



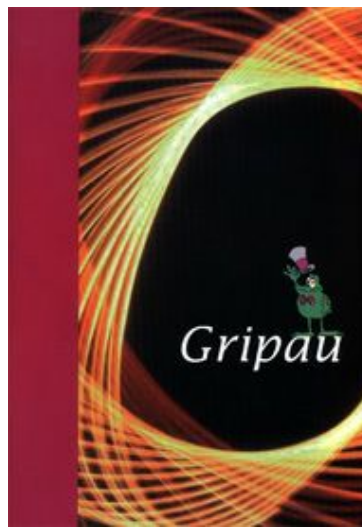
Arxiu obtés a Infobenissa.com

la pàgina de Benissa en Internet



Universitat
d'Alacant

UNIVERSITAT  VALÈNCIA



Gripau





INFORMACIÓ

UNIVERSITAT D'ALACANT

VICERECTORAT D'ESTUDIS I INNOVACIÓ EDUCATIVA
SECRETARIAT DE PROMOCIÓ DEL VALENCIÀ

Apartat 99
03080 ALACANT
Telèfon: 965 90 34 85
A/e: s.proval@ua.es
<http://www.ua.es/spv>

UNIVERSITAT JAUME I

VICERECTORAT DE PROMOCIÓ UNIVERSITÀRIA, SOCIOCULTURAL LINGÜÍSTICA
SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA

Campus del Riu Sec
Edifici Rectorat
12071 CASTELLÓ DE LA PLANA
Telèfon: 964 72 88 81
A/e: slt@sg.uji.es
<http://sic.uji.es/uji/org/slt.html>

UNIVERSITAT MIGUEL HERNÁNDEZ

VICERECTORAT D'ALUMNAT I EXTENSIÓ UNIVERSITÀRIA
SERVEI DE LLENGÜES

Edifici Torre de Vaïllos
Av. Ferrocarril s/n
03006 Elx
Telèfon: 966 65 86 87
A/e: eu.lenguas@umh.es
<http://www.umh.es>

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

SECRETARIA GENERAL
SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Camí de Vera, s/n
46022 VALÈNCIA
Telèfon: 963 87 77 08
A/e: snl@upvnet.upv.es
<http://www.upv.es/snl>

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA-ESTUDI GENERAL

SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Menéndez Pelayo, 3-5
46010 CIUTAT DE VALÈNCIA
Telèfon: 963 93 71 60
<http://www.uv.es/~snl/>

Gripau / [Secretariat de Promoció del Valencià de la Universitat d'Alacant]. 8a ed. Alacant [etc.]:
Universitat d'Alacant [etc.], 2002.

88 p.; 24 cm

ISBN: 84-7908-952-0

1. Valencià (llengua)—Gramàtica 2. Valencià (llengua)—Estudi i ensenyament. Universitat d'Alacant.
Secretariat de Promoció del Valencià.

804.9-5

© Secretariat de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant

Redacció: Joan M. Perujo Melgar
Edició: Universitat d'Alacant
Disseny de la portada: Sílvia Faus
Impressió: ALFAGRÀFIC SA. Alcoi
Dipòsit legal: A - 190 - 1996

PRESENTACIÓ

La incorporació del valencià a la universitat com a llengua vehicular del procés d'aprenentatge és una continuació, ben lògica, del procés iniciat en l'ensenyament primari i secundari amb l'aplicació de la Llei d'ús i ensenyament del valencià des del curs 1984-85.

Les universitats valencianes, amb la convicció que hem de formar professionals que puguin integrar-se en una societat plural, lingüísticament i culturalment, estem fent un esforç important per avançar en l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida universitària.

Una prova d'aquest interès és el quadern que teniu a les mans. En un moment tan important per al futur universitari com és la preparació per a accedir a la universitat, l'oportunitat de disposar d'un material com el GRIPAU, que puga ajudar-vos a superar amb èxit les proves d'accés, i a més a més en valencià, reflecteix una decidida voluntat de normalització lingüística per part de les institucions universitàries valencianes.

Volem posar els mitjans perquè els alumnes utilitzen el valencià i ajudar-los a usar una llengua de qualitat en tots els àmbits de la vida universitària. Per això, gràcies al suport de la Conselleria de Cultura i Educació de la CAM, hem pogut fer arribar aquest material a tots els alumnes de COU i de segon curs de batxillerat de la Comunitat Valenciana.

Per a les nostres universitats és una satisfacció dur endavant un projecte d'aquestes característiques, fruit de la col·laboració dels serveis lingüístics de les universitats valencianes. La col·laboració entre les universitats i la Generalitat Valenciana per a consolidar el procés de normalització del valencià com a llengua d'aprenentatge i d'ús, també, a la universitat.

En nom de les universitats valencianes, us invitem a triar el valencià com a llengua de formació universitària. Quan us matriculeu, elegiu docència en valencià. Rebre docència en valencià és la millor manera d'assolir un bon domini del llenguatge d'especialitat de la carrera que escolliu.

Salvador Ordóñez Delgado
Rector de la Universitat d'Alacant

Francisco Toledo Lobo
Rector de la Universitat Jaume I de Castelló

Jesús Rodríguez Marín
Rector de la Universitat Miguel Hernández

Justo Nieto Nieto
Rector de la Universitat Politècnica de València

Pedro Ruiz Torres
Rector de la Universitat de València-Estudi General

INTRODUCCIÓ

L'objectiu del quadern que teniu a les mans és, fonamentalment, facilitar la redacció de textos (treballs, comentaris, apunts, exàmens, etc.) als alumnes que fan assignatures en valencià, bé en l'ensenyament secundari, bé en els primers cursos universitaris. El GRIPAU no és un llibre de text ni una gramàtica, sinó un material eminentment pràctic i de consulta ràpida, que té com a objectiu principal ajudar a millorar el model de llengua dels estudiants.

La bona acollida que han rebut les edicions anteriors del GRIPAU, sobretot entre l'alumnat del COU, però també entre els estudiants del primer cicle universitari i entre alguns professors, ens ha dut a preparar aquesta nova edició ampliada, dividida ara en quatre parts.

La primera part és un «Bloc de consells de redacció», entès com una sèrie de regles molt pràctiques que ajuden a millorar la redacció de qualsevol tipus de document acadèmic (treballs, ressenyes, comentaris, exàmens, etc.).

La segona part, les «Lliçons de normativa», conté una sèrie de recomanacions sobre els punts de la normativa (ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, etc.) que plantegen més dificultats als alumnes.

Els «Apunts d'estil», la tercera part, inclouen tres apartats complementaris: un sobre els signes de puntuació, un altre sobre els criteris d'ús de majúscules i minúscules i un apartat final sobre abreviatures, símbols i sigles. Els punts tractats en aquest apartat no són regulats per la normativa i, per tant, no s'han d'entendre de forma categòrica, sinó com una sèrie d'orientacions estilístiques (útils per a regularitzar-ne l'ús), seguides en gran part en l'àmbit de l'administració i en alguns mitjans de comunicació.

L'última part del manual conté unes «Unitats de vocabulari (castellà-valencià)», distribuïdes per àrees de coneixement. Aquesta part inclou també una llista dels castellanismes més freqüents que convé evitar i una altra d'expressions i frases fetes. Hem remarcat en cada vocabulari els substantius que tenen un gènere diferent al de l'equivalent castellà, amb una *m.* (masculí) o una *f.* (femení), ja que de vegades creen confusions.

El valencià cada vegada té més presència en totes les àrees de coneixement, ja que cada any arriben a la universitat noves promocions d'estudiants que han pogut fer l'ensenyament primari o secundari en valencià i això fa que la demanda d'assignatures en valencià dins els plans d'estudi augmente progressivament. Aquest fet resumeix l'esperit del GRIPAU, guiat pel mateix objectiu que les edicions anteriors: oferir un instrument que facilite la utilització del valencià en el procés d'ensenyament i aprenentatge, tant dels futurs universitaris com dels estudiants que ja són part de la comunitat universitària.

1. BLOC DE CONSELLS DE REDACCIÓ

1.1 LA REGLA DE LES TRES CES

La millor manera d'aconseguir una bona redacció és tenir en compte, com més fidelment millor, la **regla de les tres ces** (**claredat, concisió i correcció**).

Hem de procurar redactar de manera clara, concisa i correcta i elaborar textos dotats de **coherència** (ben estructurats i amb la informació rellevant expressada de forma entenedora), **cohesió** (ben puntuats, amb les conjuncions, les preposicions i els marcadors textuais adients) i **adequació** (amb la varietat i el registre corresponents a la situació comunicativa).

Un exercici ben redactat i ben presentat és una demostració de maduresa intel·lectual i una bona prova de la capacitat per a explicar (transmetre) coneixements de forma eficient.

1.1.1 Claredat

a) Intenteu redactar els textos amb la màxima claredat possible. Mireu d'estructurar la informació de forma entenedora, de manera que les dades més rellevants apareguen al principi de cada paràgraf, a l'inici de les frases, etc. Procureu fer frases breus i senzilles i evitar les construccions sintàctiques massa complexes. Eviteu també els passatges confusos o ambigus.

b) Col·loqueu els elements de la frase segons l'ordre lògic: subjecte + verb + complements. Recordeu, no obstant això, que aquest ordre es pot alterar.

c) Si heu d'utilitzar períodes amb oracions subordinades, intenteu puntuar bé el text. Una puntuació adequada ens facilita l'ordenació de les idees. Vegeu l'apartat 3.1 d'aquest manual, sobre els signes de puntuació.

1.1.2 Concisió

a) Procureu no *enrotllar-vos* en la redacció dels textos. Una redacció *rotllo* no sempre equival a un text entenedor. Abans de començar a redactar podeu fer-vos un breu esquema amb els punts o les idees que heu de desenvolupar en la redacció.

b) Eviteu els circumloquis i les repeticions innecessàries, els sinònims superflus, els conceptes redundants i els incisos que no siguin fonamentals.

c) Si és possible, substituïu les construccions llargues i complicades per altres de més curtes i senzilles. Igualment, quan hi haja un verb per a expressar una idea, no useu una construcció nominal més llarga o un circumloqui. Per exemple:

tenir coneixement > conèixer
es va procedir a publicar > es va publicar
el que va fer va ser anar-se'n a l'exili > es va exiliar
ve a corroborar > corrobora
es veu condicionat > està condicionat

1.1.3 Correcció

Finalment, heu de rebutjar la idea que la normativa i les regles de la gramàtica s'han inventat per a fer més difícils els exàmens. Al contrari, si coneixem bé les regles, tindrem més facilitat per a l'expressió.

Convé aprendre les regles i els recursos propis de la llengua per tal d'assimilar-los, fins que arribe el moment que no siguin una preocupació constant a l'hora de redactar un exercici. Això us permetrà concentrar-vos en el contingut dels textos i no en les qüestions purament mecàniques de la gramàtica.

Una pràctica ben recomanable, per a evitar incorreccions o passatges poc comprensibles, és

revisar sempre els escrits abans de lliurar-ne la versió definitiva.

1.2 ELS APUNTS: EL DIETARI ACADÈMIC

Els apunts són com un dietari acadèmic en el qual recollim de forma resumida i ordenada la informació més important rebuda a classe.

Tal com es fa amb un diari personal, els apunts s'han d'arxivar de manera ordenada (en una llibreta o en una carpeta); convé, doncs, numerar els fulls i anotar-hi la data de cada sessió de classe.

Uns bons apunts, per tant, són un mitjà fonamental (a més de la informació dels manuals i dels llibres de text) per a poder entendre i estudiar el contingut d'una assignatura, però també són un primer pas per a arribar a assimilar aquest contingut, ja que requereixen atenció, concentració i una fase de revisió i d'ampliació que obliga a fer una primera síntesi dels temes que s'expliquen a classe.

La presa d'apunts consisteix bàsicament en un procés dividit en tres moments:

- 1) **Escoltar atentament** l'explicació del professor o de la professora.
- 2) **Interpretar** i mirar d'entendre la informació i els conceptes exposats.
- 3) **Anotar per escrit**, amb les nostres paraules, les idees principals.

Convé tenir present, doncs, que els apunts no són un dictat, és a dir, no es tracta de transcriure literalment totes les paraules del professor, sinó d'anotar per escrit, resumidament, amb les nostres paraules i no pas amb les del professor, la informació i els conceptes més importants. Es tracta, doncs, de fer una síntesi de l'explicació, amb frases breus i esquemàtiques.

També és convenient revisar i ampliar aquest primer esborrany el mateix dia, al cap d'unes hores després de la classe, mentre dura encara la memòria retentiva. Això no vol dir tornar a copiar els apunts amb bona lletra (passar-los en net), sinó intentar completar-los i ampliar-los amb la informació que se'ns ha pogut escapar però que encara recordem.

També és útil afegir notes aclaridores en els marges dels fulls (convé, per tant, deixar uns marges amples) o subratllar (amb retoladors d'un altre color) les idees i els conceptes més importants.

La majoria dels estudiants utilitzen un codi d'abreviacions que agilita la presa d'apunts. En el quadre següent en teniu alguns dels més usuals:

♂	masculí, home, mascle
♀	femení, dona, femella
+	més, positiu
-	menys, negatiu
÷	divisió
∅	conjunt buit, desaparició
↑	naixement, aparició
→	conseqüència, resultat, finalitat

←	causa, origen, motiu
~	equivalent, aproximadament
=	igual
≠	diferent
/	oposat, contrari
//	paral·lel, simultani
>	més gran, major, més important
<	més petit, menor, menys important
*	no normatiu

Recordeu que els apunts són d'allò més personal (com el diari íntim), és a dir, no convé utilitzar els apunts d'un company o d'una companya (tret de casos de necessitat, com una malaltia que ens impedeix assistir a classe), ja que aleshores el procés de comprensió i síntesi de la informació es perd amb molta facilitat.

1.3 EL RESUM: EL TRÀILER DE LA PEL·LÍCULA

Fer un resum (d'un llibre, d'un tema, etc.) és com fer el tràiler d'una pel·lícula. Evidentment, en

un tràiler no es tracta de contar-ne tots els detalls ni d'intentar reproduir els diàlegs dels personatges, sinó de seleccionar-ne la informació més important sobre el tema (de què va la pel·lícula), l'argument (què passa en la pel·lícula), les tècniques i els efectes especials (com està contada), etc.

El tràiler, doncs, és una selecció, moltes vegades comentada per un narrador, d'algunes de les escenes més atractives de la pel·lícula, ordenada de manera que el possible espectador pugui saber de què tracta sense necessitat de veure-la.

De manera semblant, el resum és la tècnica que consisteix a extraure d'un llibre o d'un article la informació fonamental. Ha de ser prou complet perquè el possible lector en pugui conèixer el contingut sense llegir-lo; i alhora ha d'evitar ser massa detallat perquè no es convertisca en una simple còpia de l'original o perquè el lector no perdi les ganes de llegir-lo. Un resum segueix, bàsicament, el procés següent.

1) **Llegir atentament del text.**

2) **Subratllar-ne les idees principals**, anotar-les en un full o fer-ne un esquema.

3) **Redactar un nou text** només amb les idees subratllades. No es tracta de fer-ne una còpia literal, sinó una síntesi amb les nostres paraules.

El secret del resum, per tant, consisteix a separar les idees principals de les idees secundàries, és a dir, les frases que contenen la informació essencial del text i les que hi afegien exemples, comparacions, repeticions, digressions o aclariments destinats a fer més entenedores les idees bàsiques.

Cal tenir present que un resum no és simplement un esquema, ni un quadre sinòptic, és a dir, la informació del text s'ha d'anotar en forma de redacció (amb frases completes i ben enllaçades) i no cal afegir-hi conceptes o coneixements propis.

1.4 EL COMENTARI DE TEXT: LA QUIROMÀNCIA

Podem comparar el comentari de text amb la tècnica de la quiromància. En la quiromància, a partir de les línies de la mà, s'intenta analitzar el caràcter d'una persona, endevinar el seu passat o el seu futur, etc. De la mateixa manera, en el comentari, es tracta d'analitzar un text concret, com està estructurat, quina informació aporta, etc.

De forma general, per a fer un comentari de text cal seguir els passos següents:

- **Llegir el text** per tal d'entendre'n el contingut. Convé fer una primera lectura de comprensió i, després, una segona lectura més aprofundida per a detectar-hi els elements més importants per a l'anàlisi.
- **Establir de quin tipus de text es tracta** (descriptiu, narratiu, expositiu, argumentatiu, retòric, conversacional) i a quin gènere pertany (conte, article de premsa, poema, etc.). En aquest apartat, per tant, hem de relacionar la informació continguda en el text amb els coneixements que ja tenim sobre l'autor, l'obra, el moviment artístic, etc., o amb la informació que puguem buscar en manuals, enciclopèdies, etc.
- **Determinar les dades generals del text** (autor, obra a què pertany, lloc i data de publicació, etc.) i situar-lo en el context històric (període, moviment artístic, etc.).
- **Establir el tema del text** (de què tracta). El tema, normalment, sol ser un concepte general (amor, pau, amistat, oblit, etc.), moltes vegades relacionat amb el títol del text.
- **Concretar l'estructura del text** (parts i continguts de cada part).
- **Analitzar de manera interconnectada els elements més importants del text** la informació

que conté, el tema, el context històric i artístic en què s'insereix, l'estructura, el punt de vista de l'autor, els mecanismes retòrics que utilitza, etc.

- **Intentar extraure del conjunt de tots aquests elements una síntesi** o unes conclusions que posen en relació el text amb el marc històric, artístic i cultural en què se situen el text mateix, com a mostra representativa, i l'autor. Si en desconeixem l'autor, podem intentar endevinar-lo, com fan els quiromàntics amb les línies de la mà, a partir dels diversos elements que han aparegut en la fase d'anàlisi del text.
- **Fer un esquema de redacció** que ens pugui servir de guia per a estructurar el comentari ordenadament.
- **Revisar el comentari.** Aquesta fase implica no solament corregir la redacció del comentari, sinó sobretot tornar a llegir el text i el comentari per a intentar completar-ne l'anàlisi.

1.5 LA RESSENYA: EL DIAGNÒSTIC

Fer una ressenya o recensió (d'un llibre, d'un article, etc.) és com establir un diagnòstic mèdic.

A l'hora de fer un diagnòstic mèdic, el metge es guia pels símptomes que presenta una persona. Igualment, en la ressenya hem d'analitzar els *síntomes* d'un llibre (què diu l'autor, com ho diu, què pretén demostrar, a quines conclusions arriba, quina metodologia utilitza, etc.) i determinar si *té bona salut* (si ens agrada, si assoleix els objectius previstos, etc.) o si *pateix cap malaltia* (hi ha alguna cosa que no ens agrada, el mètode aplicat no és correcte, etc.).

Amb una ressenya, per tant, es tracta d'informar el possible lector d'un llibre de la informació que conté (de manera resumida), amb un comentari personal sobre les qualitats del text, els continguts que aporta, etc.

La ressenya o recensió d'un llibre consisteix, doncs, en una tècnica que conjuga el resum i el comentari de text. Podem seguir l'esquema següent:

- 1) Comprensió lectora (lectura acurada del llibre).
- 2) Selecció de la informació més rellevant (tècnica del resum).
- 3) Redacció. Es pot estructurar en tres parts principals:

a) Introducció. A l'inici de la ressenya hem de donar la referència bibliogràfica completa del llibre o article: autor, títol, editorial, lloc i any de publicació, pàgines, etc. Convé també situar l'obra i l'autor en el moment en què ha aparegut publicada o dins el conjunt d'obres de l'autor.

b) Resum comentat. En la redacció s'ha de conjugar el resum dels continguts del llibre amb comentaris sobre les idees o els conceptes exposats, el tema, la metodologia, etc. De vegades, com a suport del nostre comentari, és útil copiar literalment algun fragment del text (caldrà fer-ho entre cometes i indicar-ne la pàgina en què apareix).

c) Conclusions. Es tracta d'una valoració crítica de l'obra: contingut, objectius, forma de presentar els materials, etc.

1.6 EL TREBALL ESCRIT: UNA QÜESTIÓ DE MÀRQUETING

L'elaboració d'un treball escrit segueix, en certa mesura, les tècniques pròpies del màrqueting. Evidentment, és molt important el contingut del treball (la informació que conté), però també és important la forma de presentar-lo.

En l'àmbit del màrqueting i la publicitat, s'entén que un producte ben embolicat o amb un envàs ben atractiu és més fàcil de vendre. D'una manera semblant, una bona presentació en un treball escrit fa

pensar que darrere hi ha una bona planificació, una estructuració del material ordenada i entenedora, una bona manera de treballar, etc. És a dir, un treball ben presentat és més fàcil d'aprovar.

Una bona presentació del treball ha de tenir en compte els elements següents:

- **Identificació de l'alumne.** Cal indicar en la primera pàgina del treball el nom i els cognoms de la persona que fa el treball, el curs acadèmic, l'assignatura a què pertany i la data de presentació.
- **Títol del treball.** S'ha d'indicar també en la primera pàgina. També convé remarcar (amb lletra negreta per exemple) els diversos apartats que integren el cos del treball. Quan es tracta de treballs extensos convé fer una portada (amb el títol i la identificació de l'alumne) i un índex amb els diversos apartats que conté.
- **Lletra llegible.** La presentació ideal és un treball mecanografiat, però si es fa a mà, cal que la lletra siga entenedora. Actualment, amb els ordinadors, la presentació dels treballs s'acosta de ple al món del màrqueting, ja que ens permeten fer diversos tipus de lletra, gràfics, imatges, portades, etc.
- **Marges i espai interlineal.** Els marges han de ser generosos i el text s'ha de distribuir a doble espai. D'aquesta manera facilitem la lectura del text i permetem que el professor hi pugui fer correccions.
- **Paràgrafs.** Convé tenir bona cura en la distribució dels diversos paràgrafs: situar sempre el començament de cada paràgraf a la mateixa altura, evitar els paràgrafs massa llargs i els paràgrafs excessivament curts.
- **Numeració de pàgines.** Cal numerar les pàgines quan es tracta de treballs de més d'un full.
- **Revisió del treball.** Convé repassar el treball abans de lliurar-ne la versió definitiva, per a evitar faltes d'ortografia, d'expressió, de contingut, etc. Si treballem amb ordinador, ens serà molt més fàcil la correcció; podem aprofitar els verificadors ortogràfics que tenen alguns programes i ens evitarem d'haver de tonar a mecanografiar tot el text.

D'altra banda, en la redacció del treball escrit cal seguir l'esquema següent:

1) *Introducció.* En aquest apartat cal fer una síntesi del tema del treball, indicar els objectius que pretén assolir, la metodologia emprada, el material utilitzat, etc.

2) *Desenvolupament.* Constitueix el nucli del treball; conté, doncs, l'anàlisi detallada del tema, l'exposició argumentada de cada qüestió, etc. Normalment, aquest apartat és posterior a una tasca prèvia de recopilació de la informació, d'estudi d'un problema, d'un treball de laboratori o camp en el cas dels treballs científics, etc.

3) *Conclusions.* És la conseqüència dels arguments exposats en el cos del treball, és a dir, el punt final de la investigació o de l'anàlisi del tema, el resum de les idees que n'hem pogut extraure, etc.

1.7 ELS EXÀMENS: EL JOC DEL TRIVIAL

L'examen no és un invent pensat per a complicar la vida als estudiants o posar-los nerviosos, sinó una de les oportunitats que tenen per a demostrar (al professor i a ells mateixos) els coneixements assolits, per a demostrar que ells saben tant com el professor.

Cal abandonar, doncs, la idea que els exàmens són un càstig o una condemna. Hem de pensar que fer exàmens és com jugar al Trivial.

L'únic secret per a poder obtenir una bona nota en un examen és haver fet un seguiment continu de l'assignatura. Això implica una assistència regular, una bona preparació i revisió dels apunts, fer esquemes dels diversos temes que cal estudiar, pràctica, etc.

Podem pensar també que l'esforç que comporta fer i preparar un examen és semblant a l'esforç d'un corredor de fons o d'un alpinista que intenta arribar al cim d'una muntanya. Després de l'esforç, si hi ha una bona preparació i un bon entrenament darrere, sempre hi ha la satisfacció d'haver superat la dificultat. En qualsevol cas, recordeu que el que importa és participar-hi.

Una bona tècnica per a evitar els nervis i la por de l'examen pot ser convertir l'examen en un joc atractiu, és a dir, jugar a posar exàmens als vostres companys de classe. Podeu utilitzar-hi el mateix tauler del Trivial i substituir les preguntes del joc per unes altres preguntes, que vosaltres mateixos haureu de preparar, relacionades amb el temari de l'examen que heu d'estudiar. Això us obligarà a revisar els apunts, a fer resums, a seleccionar les idees i els conceptes més importants del temari, i us ajudarà també a memoritzar-ne el contingut. Tot com un joc, com un entrenament que us farà més fàcil la satisfacció final després de l'esforç i la diversió.

A l'hora de l'examen, convé seguir els consells següents:

Mentalitzeu-vos que no us heu de presentar davant d'un jutge i un botxí, sinó que simplement heu de jugar una altra partida en un joc en el qual us heu entrenat prou per a poder guanyar.

Llegiu l'examen abans de començar a escriure i feu-vos una distribució del temps segons els diversos apartats o preguntes que conté.

Llegiu detingudament l'enunciat de cada pregunta i comenceu per les preguntes més fàcils o per les que domineu millor.

Feu respostes raonades i amb una redacció ordenada (recordeu la regla de les tres ces).

Repasseu l'exercici abans de lliurar-lo.

Com sabeu, hi ha diversos tipus d'exàmens i, de vegades, cal seguir estratègies diferents:

1. *Examen de preguntes concretes.* Requereix tenir les idees clares i respondre de manera breu i concisa.
2. *Examen d'exposició d'un tema.* El que importa és tenir una visió de conjunt del tema i exposar-lo de forma ben estructurada.
3. *Examen tipus test.* És el més paregut al joc del Trivial, ja que requereix seleccionar la resposta correcta (veritable/fals) entre una sèrie d'opcions.
4. *Examen de comentari de text* (veg. l'apartat 1.4).
5. *Examen amb problemes numèrics.* La millor manera de preparar-lo és haver fet pràctiques dels diversos tipus de problemes.
6. *Examen oral.* És el més emocionant. Per a eliminar la por o els nervis davant d'aquest tipus d'examen, podeu jugar amb els companys a representar un judici o a imaginar que feu un duel en una pel·lícula de l'Oest en què les pistoles són substituïdes per preguntes.
7. *Examen global.* Quan es tracta de fer exàmens globals o exàmens de diverses assignatures en un període de temps reduït (com és el cas de la selectivitat), convé fer una bona distribució de l'horari d'estudi i dedicar unes hores a cada assignatura.

2. LLIÇONS DE NORMATIVA

2.1 REMARQUES SOBRE EL VOCALISME

Hi ha una sèrie de paraules que contenen una vocal àtona que, per influència del castellà, se solen pronunciar amb una vocal diferent en la parla col·loquial. Aquest fet pot provocar algunes confusions en la grafia. Així, es produeixen canvis de a per e:

VALENCIÀ	CASTELLÀ
<i>ambaixada</i>	<i>embajada</i>
<i>arravatar</i>	<i>arrebatar</i>
<i>assassí</i>	<i>asesino</i>
<i>avaluar</i>	<i>evaluar</i>
<i>avantatge</i>	<i>ventaja</i>
<i>avaria</i>	<i>avería</i>
<i>hostaleria</i>	<i>hostelería</i>
<i>picaporta</i>	<i>picaporte</i>
<i>rancor</i>	<i>rencor</i>

Igualment, algunes paraules que en castellà tenen una a o una o adopten una e en valencià:

VALENCIÀ	CASTELLÀ
<i>assemblea</i>	<i>asamblea</i>
<i>ebenista</i>	<i>ebanista</i>
<i>efeminat</i>	<i>afeminado</i>
<i>emparar</i>	<i>amparar</i>
<i>enyorar</i>	<i>añorar</i>
<i>eruga</i>	<i>oruga</i>
<i>estendard</i>	<i>estandarte</i>
<i>esternudar</i>	<i>estornudar</i>
<i>javelina</i>	<i>javalina</i>
<i>meravella</i>	<i>maravilla</i>
<i>monestir</i>	<i>monasterio</i>
<i>resplendor</i>	<i>resplendor</i>
<i>revenja</i>	<i>revancha</i>
<i>sergent</i>	<i>sargento</i>
<i>vernís</i>	<i>barniz</i>

Convé evitar també el canvi de i per e en aquelles paraules que presenten una divergència amb el castellà:

VALENCIÀ	CASTELLÀ
<i>contenedor</i>	<i>contenedor</i>
<i>declivi</i>	<i>declive</i>
<i>desimboltura</i>	<i>desenvoltura</i>
<i>diabetis</i>	<i>diabetes</i>
<i>eclipsi</i>	<i>eclipse</i>
<i>galió</i>	<i>galeón</i>
<i>infermeria</i>	<i>enfermería</i>
<i>línia</i>	<i>línea</i>
<i>momentània</i>	<i>momentánea</i>
<i>nucli</i>	<i>núcleo</i>
<i>ordinador</i>	<i>ordenador</i>
<i>sobirania</i>	<i>soberanía</i>

Pel que fa a la vocal o, cal evitar també les vacil·lacions gràfiques i de pronunciació produïdes per interferència del castellà.

VALENCIÀ	CASTELLÀ
<i>assortir</i>	<i>surtir</i>
<i>botifarra</i>	<i>butifarra</i>
<i>calorós</i>	<i>caluroso</i>
<i>capítol</i>	<i>capítulo</i>
<i>cartolina</i>	<i>cartulina</i>
<i>cobrir</i>	<i>cubrir</i>
<i>complir</i>	<i>cumplir</i>
<i>cònsol</i>	<i>cónsul</i>
<i>durador</i>	<i>duradero</i>
<i>embotit</i>	<i>embutido</i>
<i>escodriñar</i>	<i>escudriñar</i>
<i>escopir</i>	<i>escupir</i>
<i>escrúpol</i>	<i>escrúpulo</i>
<i>governamental</i>	<i>gubernamental</i>
<i>joglar</i>	<i>juglar</i>
<i>joventut</i>	<i>juventud</i>
<i>nodrir</i>	<i>nutrir</i>
<i>pèndol</i>	<i>péndulo</i>
<i>polir</i>	<i>pulir</i>
<i>rètol</i>	<i>rótulo</i>
<i>retolador</i>	<i>rotulador</i>
<i>rigorós</i>	<i>riguroso</i>
<i>sospir</i>	<i>suspiro</i>
<i>sostraure</i>	<i>substraer</i>
<i>tamboret</i>	<i>taburete</i>
<i>temorós</i>	<i>temeroso</i>
<i>títol</i>	<i>título</i>
<i>tombar</i>	<i>tumbar</i>
<i>torbar</i>	<i>turbar</i>

Finalment, cal evitar els canvis (en la pronúncia i en l'escriptura) de *u* per *o* en paraules com les següents:

VALENCIÀ	CASTELLÀ
<i>ateneu</i>	<i>ateneo</i>
<i>bufetada</i>	<i>bofetada</i>
<i>butlletí</i>	<i>boletín</i>
<i>escull</i>	<i>escollo</i>
<i>fetus</i>	<i>feto</i>
<i>focus</i>	<i>foco</i>
<i>fòrum</i>	<i>foro</i>
<i>muntanya</i>	<i>montaña</i>
<i>muntar</i>	<i>montar</i>
<i>porus</i>	<i>poro</i>
<i>ritu</i>	<i>rito</i>
<i>sèrum</i>	<i>suero</i>
<i>suborn</i>	<i>soborno</i>
<i>sufocar</i>	<i>sofocar</i>
<i>supèrbia</i>	<i>soberbia</i>
<i>suportar</i>	<i>soportar</i>
<i>trofeu</i>	<i>trofeo</i>
<i>turment</i>	<i>tormento</i>

2.2 REMARQUES SOBRE L'APÒSTROF

Recordem que, com a regla general, en les combinacions de dos pronoms febles, l'apòstrof ha

d'anar tan a la dreta com siga possible.

**Se'n anava > Se n'anava.*

**S'els emportava > Se'ls emportava.*

**T'en has aprofitat / *Te'n has aprofitat > Te n'has aprofitat.*

Recordeu que les contraccions es desfan si podem apostrofar a la dreta. Així, fem contracció en casos com: *vaig al camp, fins al parc, camina pel pont*, etc. En canvi, desfem la contracció en: *vaig a l'hort, fins a l'estadi, per l'aeroport*, etc.

Finalment, recordeu que també podem apostrofar davant d'algunes xifres i sigles. Davant les sigles que es lligen com una paraula, hem d'apostrofar segons les normes d'apostrofació generals; en canvi, no hem d'apostrofar davant les sigles que es lligen lletra per lletra.

Amb apòstrof: *l'ONU, l'1%, l'11 d'abril*, etc.

Sense apòstrof: *la EGB, la IBM, la UNESCO*, etc.

2.3 REPETICIÓ DE L'ARTICLE

En les enumeracions, sobretot quan es tracta d'elements de gènere i de nombre diferent, convé posar l'article davant de cada paraula o, en tot cas, no usar cap article.

No recomanable

Hem analitzat la mètrica, estructura, recursos expressius i tema d'un poema.

Preferible

Hem analitzat la mètrica, l'estructura, els recursos expressius i el tema d'un poema.

2.4 ARTICLE NEUTRE

Recordeu que heu d'evitar les construccions amb l'article *lo* neutre. De vegades es poden substituir per l'article *el*, per un pronom neutre (*açò, això, allò*) o per altres expressions com *el fet, el cas*, etc.

No normatiu

**Va intentar fer lo que era més convenient.*

**Lo que va dir no era adequat.*

**Lo més curiós era que no ho sabia.*

Normatiu

Va intentar fer el que (o allò que) era més convenient.

Això que va dir no era adequat.

El fet (o el cas, el) més curiós era que no ho sabia.

En altres ocasions, l'article neutre té una funció intensiva i es pot substituir per expressions més genuïnes.

No normatiu

**Has d'acabar-lo lo més prompte que pugues.*

**No hi pogué anar per lo lluny que era.*

**No pots imaginar-te lo gran que era la plaça.*

Normatiu

*Has d'acabar-lo tan prompte com pugues.
No hi pogué anar de tan lluny com era.
No pots imaginar-te com de gran era la plaça.*

Finalment, hi ha una sèrie de modismes o locucions, la majoria calcades del castellà, amb un/lo inadequat que també es pot substituir.

**a lo millor > potser, probablement, tal volta
*a lo seu > a la seua
*de lo contrari > si no, altrament
*en lo tocant a > pel que fa a, quant a
*en lo successiu > d'ara endavant, en avant, més avant
*és lo mateix > és el mateix, és la mateixa, tant fa
*lo més mínim > gens, gens ni mica
*per lo general > generalment, en general
*per lo menos > almenys, si més no, com a mínim
*per lo qual > per això, per la qual cosa
*per lo tant > per tant
per lo vist > segons sembla, sembla que, pel que es veu

2.5 REMARQUES SOBRE L'ADJECTIU

2.5.1 Adjectiu anteposat

La regla general és posar l'adjectiu darrere del substantiu que acompanya. Convé evitar, per tant, els adjectius anteposats al substantiu quan no hi ha cap matís especial (valoratiu, intensiu o subjectiu).

No recomanable

*Compta amb l'adequat suport.
Cal escriure la fórmula dels següents compostos.
Li ha lliurat el corresponent rebut.*

Recomanable

*Compta amb el suport adequat.
Cal escriure la fórmula dels compostos següents.
Li ha lliurat el rebut corresponent.*

Això no obstant, recordeu que, de vegades, el fet de posar l'adjectiu davant del substantiu comporta un canvi de significat. Evidentment, no és el mateix *una gran persona* que *una persona gran*, *una simple pregunta* que *una pregunta simple*, *un pobre home* que *un home pobre*, etc.

2.5.2 L'adjectiu *propi/pròpia*

L'adjectiu *propi/pròpia* expressa propietat; és incorrecte, doncs, l'ús d'aquest adjectiu per a remarcar la identitat, en lloc de *mateix/a* (posposat o anteposat al substantiu) o de la locució *en persona*.

No normatiu

El propi autor ha declarat que tot era una faula.

Normatiu

L'autor mateix (el mateix autor / l'autor en persona) ha declarat que tot era una faula.

Sí que és correcte, en canvi, l'ús de *propi/pròpia* acompanyat d'un possessiu o quan significa propietat o possessió.

*Ho ha fet per voluntat pròpia.
Cadascú s'estima la pròpia casa.
El tracta com si fóra el seu propi germà.*

2.6 REMARQUES SOBRE EL GÈNERE D'ALGUNS SUBSTANTIUS

Hi ha un grup de substantius que, de vegades, per influència d'altres llengües, s'utilitzen amb el gènere equivocat, cosa que també afecta l'adjectiu que els acompanya.

Recordem que són femenins:

*una anàlisi (i els derivats, com psicoanàlisi)
una àncora
una aroma
una au
una dent
les postres
la resta
la síndrome
la calor
una olor*

Recordem que són masculins:

*els afores
un avantatge
el bacteri
el compte
el corrent (el corrent elèctric, el corrent d'un riu)
el costum
el deute
el dubte
un enzim
un estratagema
el pendent
el senyal
el titella*

Recordem, així mateix, que hi ha substantius que tenen significats diferents segons el gènere.

MASCULÍ

*el clau (de clavar)
el còlera (epidèmia)
el fi (objectiu)
el llum (aparell)
el pols (batec)
el son (dormida)
el terra (sòl, paviment)
el vall (excavació, fossat)*

FEMENÍ

*la clau (d'obrir i tancar)
la còlera (ràbia)
la fi (acabament)
la llum (claror)
la pols (partícules)
la son (ganes de dormir)
la terra (altres sentits)
la vall (entre muntanyes)*

2.7 ABÚS DELS POSSESSIUS

De vegades, en la majoria dels casos per influència del castellà o d'altres llengües, s'utilitzen els possessius en construccions en què normalment se solen elidir (sobretot davant les parts del cos, els parentius, les peces de roba, etc.).

Poc recomanable

*Ha oblidat la seua cartera.
El van agafar per les seues orelles.
Els dos germans s'estimen molt la seua mare.*

Recomanable

*Ha oblidat la cartera.
El van agafar per les orelles.
Els dos germans s'estimen molt la mare.*

2.8 CONFUSIÓ DE *PROU* I *BASTANT*

Recordem que els quantitatius *prou* i *bastant* no són sinònims. Com sabem, *prou* té el sentit de 'suficient, quantitat suficient de', mentre que *bastant* indica 'certa quantitat'.

Han arplegat bastants rovellons, però encara no en tenen prou per al dinar.

Així mateix, tampoc no tenen un significat equivalent quan funcionen com a adverbis. En aquest cas, *prou* significa 'en quantitat suficient, tal com cal' i *bastant* indica 'en quantitat o en nombre regular'.

Li agrada bastant la pilota, però avui ja hi ha jugat prou.

2.9 REMARQUES SOBRE ELS INDEFINITS

Hem de tenir present que els pronoms indefinits *algú* (alguna persona) i *ningú* (cap persona) sempre van referits a persones i són invariables. No hem de confondre, per tant, la forma *algú* amb les formes *algun/a*.

*M'ha telefonat algú?
No ha vingut ningú.
Hi ha algú al despatx?
Hauries de practicar algun esport.
M'agradaria veure alguna pel·lícula aquesta nit.*

D'altra banda, tampoc no convé usar els adjectius *algun/a* o **ningun/a* en oracions negatives, quan equivalen a *cap*.

No normatiu

**No li ha donat opció alguna.
*No hi havia ningun seient lliure.
No ha llegit mai ninguna novel·la.

Normatiu

*No li ha donat cap opció.
No hi havia cap seient lliure.
No ha llegit mai cap novel·la.*

Cal diferenciar també el significat del pronom *cadascú* ('tothom, tota persona') i de l'adjectiu *cadascun/cadascuna* ('tota persona o cosa que forma part d'un grup'). També són vàlides les formes *cada u* i *cada un/cada una*.

*Cadascú fa el que vol a sa casa.
Aquestes carpetes m'han costat vint duros cadascuna.
Han donat un diploma a cadascun dels seus alumnes.*

2.10 REMARQUES SOBRE EL RELATIU

Recordem que no són normatives les formes del relatiu *el que, la que, els que, les que* quan equivalen a *el qual (això, la qual cosa, cosa que), la qual, els quals, les quals*, o quan van darrere de preposició, és a dir, quan equivalen a *amb què, de què, amb qui*, etc.

No normatiu

- *L'àcid **amb el que** he treballat és molt corrosiu.
- *El llibre **del que** parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.
- *Els camins **pels que** anava eren plens de fang.
- *Els països **als que** hem viatjat ens han agradat bastant.
- *Li va dir que no havia resolt l'equació, **el que** va sorprendre el seu amic.

Normatiu

- L'àcid **amb el qual** (o **amb què**) he treballat és molt corrosiu.
- El llibre **del qual** (o **de què**) parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.
- Els camins **pels quals** (o **per què**) anava eren plens de fang.
- Els països **als quals** (o **a què**) hem viatjat ens han agradat bastant.
- Li va dir que no havia resolt l'equació, **la qual cosa** (o **cosa que, i això**) va sorprendre el seu amic.

2.11 REMARQUES SOBRE ELS ADVERBIS

Cal tenir present que els adverbis de manera acabats en el sufix *-ment* es formen a partir dels adjectius femenins i conserven, si en porten, l'accent gràfic d'aquest adjectius: *fàcilment, tristament, cortesament, comunament, ràpidament, contínuament, inclusivament* (eviteu la forma *inclusive*), etc.

Quan hi ha més d'un adverbi amb el sufix *-ment*, és preferible no suprimir mai el sufix; si ho fem, a diferència del castellà, que només sol deixar l'últim adverbi, hem de suprimir-ne el segon (si n'hi ha dos) i no en suprimim cap si n'hi ha més de dos.

- Ha actuat dignament i lliurement.*
- Ha actuat dignament i lliure.*
- Ha actuat ràpidament, dignament i lliurement.*

Pel que fa a l'adverbi *mal*, cal tenir present que només pot anar davant del verb; quan va darrere, cal utilitzar la forma *malament*.

- Aquest treball està mal presentat.*
- Ha presentat el treball malament.*

El mateix s'esdevé amb la parella *bé/ben*. La forma *bé* només apareix darrere del verb. Quan precedeix un adjectiu, un participi o un altre adverbi, hem d'usar la forma *ben*.

- Ho ha fet bé.*
- Està ben fet.*
- Viu ben content.*
- T'ho pots ben creure.*
- No ho sé ben bé.*

Recordeu que el quantitatiu *gens* ('un poc de, certa quantitat de') no és equivalent al pronom *res* ('cap cosa'). No és el mateix, per tant, *Clàudia no estudia gens* ('és poc aplicada en els estudis') que *Clàudia no estudia res* ('no s'ha matriculat en cap assignatura').

- És molt valenta, no té gens de por.*
- No li ha volgut contar res del viatge.*

Cal anar alerta també amb la utilització de *cap* en compte de *gens*, ja que, com sabem, *cap*

només pot acompanyar elements comptables.

No normatiu

**El seu article no ha tingut cap transcendència.*

**Això no té cap importància ni cap interès.*

Normatiu

El seu article no ha tingut gens de transcendència.

Això no té gens d'importància ni gens d'interès.

No ha trobat cap altra alternativa al seu problema.

Indiquem, tot seguit, els equivalents d'alguns adverbis i locucions adverbials en castellà:

CASTELLÀ	VALENCIÀ
<i>a duras penas</i>	<i>a males penes, amb prou faenes</i>
<i>a escondidas</i>	<i>d'amagat</i>
<i>a la fuerza</i>	<i>per força</i>
<i>a lo mejor</i>	<i>potser, tal volta, tal vegada</i>
<i>al menos, por lo menos</i>	<i>almenys, com a mínim</i>
<i>al tuntún</i>	<i>a la babalà</i>
<i>al fin y al cabo</i>	<i>al cap i a la fi, al capdavant</i>
<i>al por mayor</i>	<i>a l'engròs</i>
<i>al por menor</i>	<i>a la menuda, al detall</i>
<i>casi</i>	<i>quasi, gairebé</i>
<i>como mucho</i>	<i>com a màxim, pel cap alt, a tot estirar</i>
<i>de bote en bote</i>	<i>de gom a gom</i>
<i>de par en par</i>	<i>de bat a bat</i>
<i>de paso</i>	<i>de passada</i>
<i>de pie</i>	<i>dempeus, en peus, dret, plantat, a peu dret</i>
<i>de pies a cabeza</i>	<i>de cap a peus</i>
<i>de raíz</i>	<i>de soca-rel</i>
<i>de repente</i>	<i>de sobte</i>
<i>de vez en cuando</i>	<i>de tant en tant</i>
<i>deprisa y corriendo</i>	<i>corrents, a corre-corrents</i>
<i>desde luego</i>	<i>evidentment, és clar, per descomptat, i tant!</i>
<i>incluso, hasta</i>	<i>fins i tot, ...i tot</i>
<i>más bien</i>	<i>més aviat, més aïna</i>
<i>ni fu ni fa</i>	<i>ni fred ni calor</i>
<i>poco a poco</i>	<i>a poc a poc</i>
<i>por supuesto</i>	<i>per descomptat, no cal dir-ho, evidentment</i>
<i>quizá</i>	<i>potser, tal volta, tal vegada</i>
<i>sin ton ni son</i>	<i>sense solta ni volta</i>

2.12 REMARQUES SOBRE LES CONJUNCIONS

2.12.1 Canvi de conjuncions *i/e, o/u*

Recordeu que la conjunció *i* mai no s'ha de substituir per *e*, encara que la paraula següent comence amb la vocal *i*: *traducció i interpretació, geografia i història, Pere i Isabel, Andorra i Itàlia, jove i intel·ligent*.

Igualment, no cal canviar la conjunció *o* per *u* quan precedeix un mot començat amb la vocal *o*: *carn o ossos, animal o home, deu o onze*.

2.12.2 *Per a què* amb valor final

Convé recordar que *per a què* només és adequat quan és la suma de la preposició composta

per a i del pronom interrogatiu *què*. Cal evitar, doncs, usar *per a què* com a conjunció amb valor final, tot i que és habitual en el llenguatge col·loquial. En aquests casos hem d'utilitzar la conjunció *perquè*, que també té valor causal. De vegades, *perquè* funciona també com un substantiu (sinònim de *raons*, *motius*, *causes*, etc.) i, per tant, precedit de l'article.

No normatiu

- *Li va donar la clau per a què obrira el calaix.*
- *Van obrir les portes de l'estadi per a què entraren els espectadors.*

Normatiu

- Li va donar la clau perquè obrira el calaix.*
- Van obrir les portes de l'estadi perquè entraren els espectadors.*
- Li va explicar el perquè de la seua decisió.*

Recordem, doncs que *per a què* apareix en oracions interrogatives. Així mateix, *per què* apareix en oracions interrogatives o en oracions de relatiu.

- Per a què volies el martell?*
- Per què no ha vingut Guillem?*
- Li va explicar els motius per què (o pels quals) ho havia fet.*

2.12.3 Conjunció causal com *que*

Convé evitar també l'omissió de la partícula *que* en la conjunció causal *com que*.

No recomanable

- *Com no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.*
- *Com no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.*

Recomanable

- Com que no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.*
- Com que no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.*

2.12.4 Degut a amb valor causal

Hem de tenir en compte que aquesta locució és incorrecta per a expressar causalitat. En aquest cas, podem utilitzar altres expressions com *a causa de*, *per raó de*, *per*, *gràcies a* o *per culpa de*.

No normatiu

- *Degut a les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.*
- *L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, degut a la cadena carbonatada.*

Normatiu

- A causa de les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.*
- L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, gràcies a la cadena carbonatada.*

En canvi, *degut a* sí que és adequat quan funciona com un participi que concerta, per tant, amb un substantiu.

- La crisi va ser deguda al preu del petroli.*
- La victòria fou deguda a la superioritat del nostre equip.*
- L'èxit va ser degut a l'esforç dels participants.*

2.12.5 Conjunció *doncs* amb valor causal

La conjunció *doncs* té valor consecutiu, però no pas causal. Quan volem expressar aquest valor, l'hem de substituir, doncs, per una altra conjunció (*perquè, ja que, etc.*).

No normatiu

**El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, doncs no estaven d'acord amb el govern.
Cal destacar la funció protectora dels lípids, doncs serveixen d'aïllants tèrmics.

Normatiu

*El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, perquè no estaven d'acord amb el govern.
Cal destacar la funció protectora dels lípids, ja que serveixen d'aïllants tèrmics.*

2.12.6 Conjuncions comparatives

Les conjuncions correctes per a expressar comparacions de proporcionalitat són *com més... més, com més... menys, com menys... més, com menys... menys*. No són adequades, per tant, les estructures del tipus **quan més... més, *quan menys... menys, *contra més... més, *mentre més... menys, etc.*

No normatiu

**Quan més llig, més m'agrada la lectura.
*Quan més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.
*Contra més practique, més fàcil em resulta escriure a màquina.
Mentre més el conec, més m'agrada com a persona.

Normatiu

*Com més llig, més m'agrada la lectura.
Com més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.
Com més practique, més fàcil em resulta escriure a màquina.
Com més el conec, més m'agrada com a persona.*

2.13 REMARQUES SOBRE LES PREPOSICIONS

2.13.1 Usos no normatius d'algunes preposicions

Cal recordar que hi ha una sèrie d'expressions en què, per influència del castellà, es fan servir inadecuadament algunes preposicions no normatives:

CASTELLÀ

*cocina a gas
barca a motor
radio a pilas
avión a reacción
plancha a vapor
olla a presión
embarcación a vela
a prisa
tener miedo a
oler a
a broma, en broma
pasar a limpio
a la fuerza
en seguida
en cuanto a*

VALENCIÀ

*cuina de gas
barca de motor
ràdio de piles
avió de reacció
planxa de vapor
olla de pressió
embarcació de vela
de pressa
tenir por de
fer olor de
de broma
passar en net
per força
de seguida
quant a, pel que fa a*

<i>peso en bruto</i>	<i>pes brut</i>
<i>con agrado</i>	<i>de grat</i>
<i>con respecto a</i>	<i>respecte a, respecte de</i>
<i>con relación a</i>	<i>en relació amb, amb relació a</i>
<i>de cenar</i>	<i>per a sopar</i>
<i>de postre</i>	<i>per a postres</i>
<i>de comer</i>	<i>per a dinar</i>
<i>de relieve</i>	<i>en relleu</i>
<i>de encargo</i>	<i>per encàrrec</i>
<i>de paseo</i>	<i>a passeig</i>
<i>por el momento</i>	<i>de moment</i>
<i>por el contrario</i>	<i>al contrari, per contra</i>
<i>bajo cero</i>	<i>sota zero</i>

2.13.2 Canvi i caiguda de preposicions

Recordeu que les preposicions *en* (tret que tinga valor temporal) i *amb* s'han de canviar per *a* o per *de* davant d'infinitiu, i cauen davant la conjunció *que* (però no davant d'un *què* relatiu o interrogatiu).

Exemples:

S'ha interessat molt a organitzar l'excursió.
Només pensa a divertir-se.
La solució del problema consisteix a aïllar la incògnita de l'equació.
L'amenaçava d'expulsar-lo del club.
Vam tardar molt a arribar a la zona d'acampada.

Igualment, les preposicions *a*, *amb*, *de* i *en* (soles o quan es tracta d'una preposició composta com *gràcies a*, *abans de*, *a fi de*, *des de*, etc.) s'han de suprimir davant la conjunció *que*. De vegades, si en resulta una construcció *dura*, es pot intercalar una altra paraula (*el fet*, *la circumstància*, etc.) entre la preposició i la conjunció.

No normatiu

**Estava segur de que ho faria així.*
**Vaig parlar amb ell, després de que se n'anara.*
**L'edifici fa la impressió de que és una muntanya nevada.*
**S'ha acostumat a que li ho facen tot.*
**L'error prové de que s'han confós.*
**Ho ha aconseguit gràcies a que l'han ajudat els seus companys.*

Normatiu

Estava segur que ho faria així.
Vaig parlar amb ell, després que se n'anara.
L'edifici fa la impressió que és una muntanya nevada.
S'ha acostumat que li ho facen tot.
L'error prové del fet que s'han confós.
Ho ha aconseguit gràcies al fet que l'han ajudat els seus companys.

Però no hem de confondre aquests casos amb el *què* relatiu precedit de preposició o amb el *què* interrogatiu, que sí que són adequats (recordeu l'apartat 2.10).

Aquesta és la novel·la de què (o de la qual) ha parlat.
No sabia què havia de dir en aquella situació.

2.13.3 *Front a / *junt a

Recordeu que *front* no funciona mai com a preposició. No és normatiu, per tant, utilitzar l'expressió *front a* com a equivalent del castellà *frente a*. Nosaltres podem expressar aquest matís amb les construccions *enfrent de* o *davant de*.

No normatiu

**Front a aquesta situació, va haver d'abdicar.
La catedral es troba front a la plaça.

Normatiu

*Davant d'aquesta situació, va haver d'abdicar.
La catedral es troba enfront de la plaça.*

Així mateix, cal tenir present que l'adverbi *junt* regeix la preposició *amb* i no *a*: *Ha guardat les fotos junt amb les cartes*. D'altra banda, les expressions equivalents a la locució castellana *junto a* són *al costat de*, *a la vora de*, *prop de*, *tocant a*.

No normatiu

**Viu junt a l'edifici del Grup de Muntanyisme.*

Normatiu

Viu al costat de l'edifici del Grup de Muntanyisme.

2.13.4 Complement directe amb preposició

Hem de recordar també que el complement directe, encara que vaja referit a persones, no va precedit de la preposició *a*.

No normatiu

**Vam ajudar als països menys desenvolupats.
*L'ambaixador va visitar al president.
Les mesures econòmiques van afectar a tota la societat.

Normatiu

*Vam ajudar els països menys desenvolupats.
L'ambaixador va visitar el president.
Les mesures van afectar tota la societat.*

Tot i això, el complement directe pot portar la preposició *a* davant dels pronoms personals forts (*mi*, *tu*, *ell*, *nosaltres*, etc.), davant dels mots *tothom*, *tots*, *el qual* i *qui*, o quan el context de la frase pot ser ambigu sense la preposició.

2.14 REMARQUES SOBRE LA FLEXIÓ VERBAL

2.14.1 Participis no normatius

De vegades, s'utilitzen alguns participis no normatius originats per analogia amb altres verbs o per influència d'altres llengües: **atengut* (*atès*), **confundit* (*confós*), **detès* (*detingut*), **excluiït* (*exclòs*), **fundit* (*fos*), **imprimit* (*imprès*), **molgut* (*mòlt*), **obrit* (*obert*), **obtès* (*obtingut*), **pretengut* (*pretès*), **prometut* (*promès*), **respongut* (*respost*), **romangut* (*romàs*), **tragut* (*tret*) **vengut* (*venut*), etc.

2.14.2 Verbs amb doble conjugació

Recordem que alguns verbs de la tercera conjugació admeten una doble flexió: la flexió incoativa (amb l'increment *-eix*) i la flexió pura (sense increment). Admeten les dues flexions verbs com *afegir*, *engolir*, *llegir*, *mentir*, *renyir*, *teixir*, *vestir*, etc. Podem utilitzar, doncs, formes com *engoleixes/enguls*, *vesteixen/visten*, *llegisc/llog*, *menteix/ment*, etc.

A més a més, en alguns casos el fet de conjuguar el verb segons una flexió o l'altra comporta un canvi de significat. Això s'esdevé, per exemple, amb el verb *acudir*, que significa 'anar a un lloc' quan segueix el model incoatiu (*És probable que no acudisca a la cita*) i, en canvi, té el sentit de 'venir a algú una idea' quan segueix el model pur (*Sempre se li acut alguna idea divertida*). El mateix s'esdevé amb el verb *lluir*, que significa 'brillar' quan segueix la flexió pura (*M'agrada com lluu aquest estel*) i 'fer goig' quan es conjuga com a incoatiu (*Aquest gerro no llueix a la taula*).

2.14.3 Formes velaritzades

Com sabeu, no són normatives algunes formes verbals que tenen un so /k/ en la desinència de la primera persona singular del present d'indicatiu, per analogia amb altres verbs que sí que el tenen (com ara *bec*, *conec*, *tinc*, etc.): **cullc* (*cull*), **cusc* (*cus*), **fuigc* (*fuig*), **muic* (*muir*, *mor*), **perc* (*perd*), **senc* (*sent*), **tusc* (*tus*), **vullc* (*vull*), etc.

Aquesta tendència a la velarització apareix també en alguns verbs en el present de subjuntiu: **dorga* (*dorma*), **dorgues* (*dormes*), **cullga* (*culla*), **cullguen* (*cullen*), **cusga* (*cusa*), **fuiggues* (*fuges*), **perga* (*perda*), **pergues* (*perdes*), **tusga* (*tussa*), etc.

I, igualment, en la primera i en la segona persones del plural del present d'indicatiu: **apareguem* (*apareixem*), **aparegueu* (*apareixeu*), **beguem* (*bevem*), **begueu* (*beveu*), **caiguem* (*caiem*), **caiguen* (*caieu*), **correguem* (*correm*), **corregueu* (*correu*), **diguem* (*diem*), **digueu* (*dieu*), **escriguem* (*escrivim*), **escrigueu* (*escriviu*), **puguem* (*podem*), **pugueu* (*poden*), **riquem* (*riem*), **riagueu* (*rieu*), **volguem* (*volem*), **volgueu* (*voleu*), etc.

La velarització es produeix també en la primera i la segona persones del plural de l'imperatiu: **dugueu* (*dueu*), **escrigueu* (*escriviu*), **respongueu* (*responen*), **tragueu* (*traieu*), etc.

2.14.4 Canvi de desinència -am/-au per -em/-eu

En el llenguatge col·loquial, alguns verbs de la segona conjugació adopten les desinències *-am* i *-au*, en compte de les formes *-em* i *-eu*, per a la primera i la segona persones del plural del present de subjuntiu: **aparegam* (*apareguem*), **aparegau* (*aparegueu*), **atengam* (*atenguem*), **begam* (*beguem*), **begau* (*begueu*), **prengam* (*prenguem*), **pugam* (*puguem*), **pugau* (*pugueu*), **rigam* (*riguem*), **rigau* (*rigueu*), **sigam* (*siguem*), **sigau* (*sigueu*), **tingam* (*tinguem*), **tingau* (*tingueu*), etc. En els nivells formals, convé evitar l'ús d'aquestes formes.

2.14.5 Formes no normatives del pretèrit imperfet d'indicatiu

Com és sabut, alguns verbs de la segona conjugació adopten una *-i-* antihiàtica en l'imperfet d'indicatiu: *creia*, *deia*, *feia*, *reia*, *queia*, etc. Tot i això, en la parla col·loquial de vegades desapareix aquesta *-i-* i s'utilitzen formes no normatives com ara: **fea*, **fees*, **desfea*, **trea*, **vees*, etc. En altres ocasions, la *-i-* no desapareix, sinó que es fa tònica: **dies*, **ria*, **caia*, **traia*, **veia*, etc. En el nivell formal convé utilitzar les formes normatives amb la *-i-* antihiàtica.

2.14.6 Falsos verbs incoatius

De vegades, es conjuguen com a verbs incoatius de la tercera (és a dir amb l'increment *-eix*) algunes formes verbals (present d'indicatiu i present de subjuntiu) de la segona conjugació o dels verbs purs de la tercera conjugació.

No normatiu	Normatiu
<i>debateixes</i>	<i>debats</i>
<i>admetisca</i>	<i>admeta</i>
<i>permetisques</i>	<i>permetes</i>
<i>interrompistes</i>	<i>interrompes</i>
<i>recebeixes</i>	<i>reps</i>
<i>recollisc</i>	<i>recull</i>
<i>sentisc</i>	<i>sent</i>

Recordem, doncs, que són de la segona conjugació (no tenen, per tant, l'increment *-eix*) els

verbs següents: *batre* (i els compostos com *abatre*, *debatre*, *combatre*), *córrer*, *metre* (i els compostos com *admetre*, *permetre*, *trametre*), *rompre* (i els compostos com *corrompre*, *interrompre*), *percebre*, *rebre*, etc.

2.14.7 Verbs *posar* i *pondre*

Hem de diferenciar correctament els diversos significats dels verbs *posar* i *pondre*, que en castellà corresponen a un sol verb (*poner*). Usem el verb *pondre* únicament per a referir-nos al pas dels astres i a la reproducció ovípara. Per contra, utilitzem el verb *posar* per a referir-nos a tots els altres sentits: la situació d'una cosa en un lloc determinat, l'aplicació d'una cosa, la dedicació a un treball, etc.

No normatiu

**Les gallines posen ous.*
**El sol es posa.*

Normatiu

Les gallines ponen ous.
El sol es pon.

Recordem també que el participi d'aquests verbs és diferent: *posar* > *posat/ada*; *pondre* > *post/a*. Per tant, els verbs derivats de *posar* (*exposar*, *imposar*, *juxtaposar*, *predisposar*, *proposar*, *suposar*, etc.) fan el participi acabat en *-posat/ada*, i els verbs derivats de *pondre* (*compondre*, *respondre*, etc.) fan el participi acabat en *-post/a*.

No normatiu

**No sap qui ha compostat la partitura.*
**Ha exposat un quadre al museu.*

Normatiu

No sap qui ha compost la partitura.
Ha exposat un quadre al museu.

Parlem, per tant, d'*oracions compostes* (del verb *compondre*) i d'*oracions juxtaposades* (del verb *juxtaposar*). Noteu, en canvi, que hi ha els adjectius *dispost/a* i *indispost/a*.

Recordem que el participi del verb *suposar* és *suposat/da*. Però l'expressió *per suposat* (o *per supost*) és un calc del castellà; la podem substituir per altres expressions equivalents: *evidentment*, *sens dubte*, *per descomptat*, *naturalment*, *no cal dir-ho*, *és clar*, etc.

Així mateix, parlarem d'una *posta de sol*, però de *posada en escena*, *posada en marxa*, *posada al punt*, *posada en pràctica*, etc.

2.14.8 Alguns verbs fantasmes

Hi ha una sèrie de verbs que han estat creats per analogia amb formes verbals d'altres llengües o per derivació a partir d'un substantiu. Són verbs fantasmes, molt utilitzats en el llenguatge dels mitjans de comunicació, però rebutjats per la normativa, ja que desplacen en el llenguatge col·loquial formes genuïnes sense aportar cap significat nou.

Marquem, doncs, amb un asterisc alguns d'aquests verbs i n'indiquem entre parèntesis la forma normativa: **aterissar* (*aterrar*), **atemoritzar* (*atemorir*), **col·lisionar* (*col·lidir*), **concretitzar* (*concretar*), **connexionar* (*connectar*), **decepcionar* (*decebre*), **explosionar* (*explotar* o *esclatar*), **fecunditzar* (*fecundar*), **formatejar* (*formatar*), **garantitzar* (*garantir*), **insertar* (*inserir*), **oferitar* (*oferir*), **reflexar* (*reflectir*), **telefonejar* (*telefonar*), **traïcionar* (*traïr*), etc.

2.14.9 Verb *haver-hi*

Cal tenir present que el verb *haver-hi* és impersonal i que no ha de concertar en nombre amb el complement directe.

No normatiu

**Hi han dos elements amb càrrega positiva.*
**Hi han diversos tipus de bacteris.*

Normatiu

Hi ha dos elements amb càrrega positiva.
Hi ha diversos tipus de bacteris.

Així mateix, hem de recordar que totes les formes verbals del verb *haver*, per a expressar existència, s'han de conjugar amb el pronom *hi*.

No normatiu

**Ha hagut un gran descens de la natalitat.*
**Aquell any hagué dos moviments migratoris.*
**Si ho fem així, pot haver problemes en la connexió.*

Normatiu

Hi ha hagut un gran descens de la natalitat.
Aquell any hi hagué dos moviment migratoris.
Si ho fem així, pot haver-hi problemes en la connexió.

2.15 PERÍFRASIS VERBALS

Per a expressar l'obligació podem usar la perífrasi *haver + de + infinitiu*, el verb *caldre* o altres perífrasis com *fer falta*, *ser necessari*, etc. Cal recordar que les perífrasis **tenir + que + infinitiu* i **haver + que + infinitiu* (amb sentit impersonal) no són normatives i que l'adjectiu *precís/isa* ('que té precisió') no és sinònim de *necessari*.

No normatiu

**Tenim que redactar el comentari en trenta minuts.*
**Hi ha que tenir en compte la mitjana d'edat.*
**No és precís que ho faces.*

Normatiu

Hem de redactar el comentari en trenta minuts.
Cal tenir (o s'ha de tenir) en compte la mitjana d'edat.
No és necessari que ho faces.

Així mateix, convé restringir l'ús de la perífrasi *deure + infinitiu* per a expressar probabilitat i no obligació: *Deuen ser les onze = Probablement són les onze*. En qualsevol cas, la perífrasi *deure + de + infinitiu* és sempre incorrecta: **Deu de ser estrangera > Deu ser estrangera / Probablement és estrangera*.

Finalment, convé reservar la perífrasi *anar + a + infinitiu* només per als casos que expressen acció de moviment ('desplaçar-se d'un lloc a un altre') i, per a la resta de casos, usar el futur simple (de vegades amb l'adverbi *ara*) o expressions com *estar a punt de*, quan volem expressar una acció futura immediata o durativa.

No normatiu

**Vaig a explicar els àcids grassos.*
**El mes que ve anem a visitar el museu.*

Normatiu

Ara explicaré els àcids grassos.

*El mes que ve visitarem el museu.
Ara mateix va al parc.*

2.16 ÚS INADEQUAT DEL FUTUR

No és recomanable usar el futur per a expressar l'obligació. En aquests casos cal utilitzar una perífrasi d'obligació.

No recomanable

Els dibuixos es faran amb llapis i s'elegirà com a alçat la vista que indica la fletxa.

Recomanable

Heu de fer els dibuixos amb llapis i elegir com a alçat la vista que indica la fletxa.

De la mateixa manera, tampoc no és recomanable donar al futur (ni tampoc al condicional) un valor de probabilitat, ja que aquest matís s'ha d'expressar amb la perífrasi del verb *deure* seguit d'infinitiu.

No recomanable

*Em pense que seran les dotze del migdia.
S'assembla molt a Ernest; serà el seu germà.
Serien les tres quan hi van arribar.*

Recomanable

*Em pense que deuen ser les dotze del migdia.
S'assembla molt a Ernest; deu ser el seu germà.
Devien ser les tres quan hi van arribar.*

2.17 ÚS INADEQUAT DEL GERUNDI

És inadequat usar el gerundi per a indicar una acció posterior a la del verb principal o amb un matís consecutiu. Com podem veure en els exemples, aquests casos es poden resoldre, en general, amb una oració coordinada, és a dir, substituint el gerundi per un infinitiu o per una forma personal del verb.

És normatiu, però, usar el gerundi per a indicar una acció anterior o simultània a la del verb principal, o quan introdueix un valor instrumental, modal, predicatiu o atributiu, causal o condicional.

No normatiu

**Representeu les estructures de Lewis, indicant la geometria molecular de les molècules següents.
Cal esmentar els diversos grups de proteïnes, explicant les característiques de cada grup.

Normatiu

*Representeu les estructures de Lewis i indiqueu la geometria molecular de les molècules següents.
Cal esmentar els diversos grups de proteïnes i explicar les característiques de cada grup.*

Cal dibuixar el pla de l'edifici fent servir el llapis del número 4.

Així mateix, convé evitar les formes velaritzades d'alguns gerundis, pròpies del llenguatge col·loquial.

*beguent > bevent
*caiguent > caient
*coneguent > coneixent
*correguent > corrent
*creguent > creient
*diguent > dient
*duguent > duent
*isquent > eixint
*mantinguent > mantenint
*moguent > movent
*perguent > perdent
*ploguent > plovent

*poguent > podent
*responguent > responent
*riguent > rient
*sapiguent > sabent
*seguent > seient
*siguent > sent
*tinguent > tenint
*traguent > traient
*vegent > veient
*vinguent > venint
*visquent > vivint
*volguent > volent

2.18 ÚS ABUSIU DE LES CONSTRUCCIONS EN PASSIVA

És preferible usar les formes actives i personals dels verbs i no abusar de les construccions en passiva o de les oracions impersonals. Evidentment, entenem que la passiva també és un recurs expressiu de la llengua i que el fet de no abusar-ne no significa necessàriament que no es puga utilitzar.

No recomanable

**Es va dur a terme un procés de recuperació cultural per part d'alguns intel·lectuals.
*Es va fer un repàs general de l'assignatura per part del professor.
Aquesta decisió es va aprovar per la majoria dels estudiants.

Preferible

*Alguns intel·lectuals van dur a terme un procés de recuperació cultural.
El professor va fer un repàs general de l'assignatura.
La majoria dels estudiants va aprovar la decisió.*

2.19 EXPRESSIÓ DEL TEMPS

Per a introduir l'any en què s'esdevé un fet, és recomanable precedir la xifra de l'article *el* i no de la preposició *en* o *a*, tot i que també són formes adequades. També podem usar l'expressió *l'any* seguida de la xifra.

Per a introduir els mesos convé usar les preposicions *a* o *per* amb l'article. Les parts del dia s'introdueixen amb la preposició *a* i no amb *per* (p. ex. *A la nit fan una pel·lícula d'aventures*).

Així mateix, convé introduir els dies de la setmana amb l'article (p. ex. *L'examen serà el dimecres 25 d'abril*), excepte quan ens referim a un dia de la setmana immediatament anterior o posterior al dia en què parlem i no va precedit d'un adjectiu com *pròxim* o *passat* (p. ex. *He de parlar amb ella dijous a la nit; Guillem vingué a estudiar a casa dimarts passat*).

No recomanable

*La primera edició del Tirant va ser publicada al 1490.
Els màxims de pluviositat són en octubre i el febrer.
Aniré al cine per la nit.
Andreu vindrà el divendres.*

Preferible

*La primera edició del Tirant va ser publicada el 1490 (o l'any 1490).
Els màxims de pluviositat són a l'octubre i al febrer.
Vindrà a visitar-nos per maig.
Aniré al cine a la nit.
Andreu vindrà divendres.*

2.20 QÜESTIONS DE LÈXIC

Recordem que moltes paraules provinents d'altres llengües s'han adaptat, en l'ortografia i en la fonètica, i tenen ja una entrada en el diccionari. Aquestes paraules, per tant, s'han d'escriure en lletra redona. En canvi, els estrangerismes no adaptats s'han d'escriure en lletra cursiva (subratllat si escrivim a mà) i s'han de pronunciar i escriure d'acord amb la llengua original.

Donem a continuació una llista amb alguns dels neologismes que ja han estat adaptats i indiquem entre parèntesis el mot de la llengua d'origen.

aeròbic (<i>aerobic</i>)	grafit (<i>graffiti</i>)
bulevard (<i>boulevard</i>)	gueto (<i>ghetto</i>)
bungalou (<i>bungalow</i>)	gourmet (<i>gourmet</i>)
carrusel (<i>carousel</i>)	handbol (<i>handball</i>)
casset (<i>cassette</i>)	handicap (<i>handicap</i>)
còctel (<i>cocktail</i>)	hoquei (<i>hockey</i>)
crep (<i>crêpe</i>)	entreviu (<i>interview</i>)
corpus (<i>corpus</i>)	làser (<i>laser</i>)
currículum (pl. currículums) (<i>curriculum</i>)	magazín (<i>magazine</i>)
derbi (<i>derby</i>)	màrqueting (<i>marketing</i>)
disquet (<i>diskette</i>)	màster (<i>master</i>)
dopatge (<i>doping</i>)	pàrquing (<i>parking</i>)
elapé (<i>long play</i>)	ral·li (<i>rally</i>)
elit (<i>élite</i>)	rànquing (<i>ranking</i>)
escàner (<i>scanner</i>)	rugbi (<i>rugby</i>)
esmòquing (<i>smoking</i>)	surf de vela (<i>windsurf</i>)
espagueti (<i>spaghetti</i>)	tòner (<i>toner</i>)
espot (<i>spot</i>)	tràiler (<i>trailer</i>)
esquaix (<i>squash</i>)	transvestit (<i>travesti</i>)
esquetx (<i>sketch</i>)	vedet (<i>vedette</i>)
estàndard (<i>standard</i>)	xandall (<i>chandail</i>)
estatus (<i>status</i>)	xèrif (<i>sheriff</i>)
estrès (<i>stress</i>)	xip (<i>chip</i>)
èuscar (<i>euskera</i>)	xoc (<i>shock</i>)
flaix (<i>flash</i>)	xofer (o xòfer) (<i>chauffeur</i>)
fúting (<i>footing</i>)	xou (<i>show</i>)

En canvi, quan podem expressar perfectament un concepte amb una paraula valenciana, no és necessari recórrer a un estrangerisme.

altaveu (*baffle*)
director (o agent) (*manager*)
disc compacte (*compact disk*)
maquinari (*hardware*)
programari (*software*)
salt de pont (*puenting*)
transceptor (*walkie-talkie*)

3. APUNTS D'ESTIL

3.1 ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ

Convé remarcar la importància que tenen els signes de puntuació en la redacció d'un escrit. Normalment, un text mal puntuat és un text que no s'entén o que dificulta la lectura i la comprensió. Tot i que de vegades hi ha més d'una possibilitat de puntuació, en general cada signe té unes finalitats concretes bastant delimitades.

3.1.1 La coma

En general, indica una pausa menor. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) Per a separar els elements d'una enumeració o els membres d'una oració coordinada.

Escriu la fórmula química del sulfur de vanadi, de l'àcid benzoic, de l'hidrur d'alumini i del tetraclorur de carboni.

Expliqueu què són els polisacàrids, assenyalen-ne els diversos tipus i analitzeu-ne el paper biològic.

b) Quan s'altera l'ordre lògic de l'oració.

*En acabar, redacteu un resum de les vostres conclusions.
L'examen, l'heu de fer en una hora i quaranta-cinc minuts.*

c) Quan hi ha un incís.

*Esmenteu, almenys, tres roques sedimentàries.
Calculeu, per tant, quin valor té la incògnita.*

d) Generalment, per a indicar les oracions subordinades: finals, causals, condicionals, temporals, locatives, modals, concessives, adversatives, etc.

La professora va tornar a explicar el tema de les proteïnes, perquè els alumnes l'entengueren millor.

No va aprovar l'examen de dibuix, perquè no sabia fer l'alçat de la figura.

Si vols resoldre l'equació, primer has d'aïllar-ne la incògnita.

Quan vaig anar a Grècia, em vaig interessar per l'art de l'antiguitat.

Els companys del seu curs han visitat l'illa de Tabarca, on han estudiat el tema del modelat costaner.

e) Per a separar oracions incompletes o el·líptiques.

En el primer tall geològic hi ha dues roques metamòrfiques; en el segon, una.

f) Recordem que mai no es posa la coma entre el subjecte i el verb o entre el verb i un complement.

Inadequat

L'hexàgon irregular, té 65 mm d'alçària.

Aristòtil, utilitza dos conceptes per a definir el moviment.

Adequat

L'hexàgon irregular té 65 mm d'alçària.

Aristòtil utilitza dos conceptes per a definir el moviment.

g) Per a marcar un nom en vocatiu i, també, el destinatari d'una carta.

Escolta, Lluís, no tingues por.

*Benvolguda amiga,
En primer lloc, gràcies per les fotos...*

3.1.2 El punt

Marca una pausa més llarga que la indicada per la coma i assenyalat el final d'una oració completa. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) El punt (o punt i seguit) s'usa al final d'una oració que no està enllaçada sintàcticament amb cap altra.

b) El punt i a part s'usa quan la relació entre les oracions és més llunyana. Després d'aquest signe hi ha sempre un canvi de paràgraf.

c) El punt final indica l'acabament d'un text, una separació entre conceptes, apartats o capítols més gran que la que indica el punt i a part.

3.1.3 El punt i coma

Marca una pausa més llarga que la coma i més breu que el punt. S'utilitza, generalment, en els casos següents:

a) Quan dues oracions no van unides per conjuncions i la segona no té un enllaç perfecte amb l'anterior.

Va decidir acceptar l'oferta de treball de l'empresa d'informàtica; en realitat no tenia cap altra alternativa.

b) Per a separar les parts d'una oració que tenen segments interns separats amb comes.

Relació dels alumnes finalistes de les proves esportives: en llançament de javelina, Rosa Valls i Taverner; en natació, Assumpció Luna i Valdés; en carrera d'obstacles, Natàlia Llopis i Messeguer.

3.1.4 Els dos punts

S'utilitzen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a separar dues idees que tenen una relació de proximitat. Subordinen el segon element al primer i poden aportar-hi un matís causal, consecutiu o adversatiu.

La manca d'aigua és un problema greu: sense aigua no es pot viure.

b) Per a introduir una enumeració.

Tenia la butxaca plena de coses meravelloses: un caragol, una pedreta verda, un segell, una corda, una moneda rovellada, una ploma de colibrí i el cascavell d'una serp.

c) Per a introduir un exemple, una il·lustració o un advertiment.

Hi ha paraules que són invariables en singular i en plural: temps, llapis, cactus, fons, dilluns, dimarts, dijous, etc.

d) Per a marcar l'inici d'una citació textual o d'un parlament.

Holmes mogué el cap amb tristor i digué: "Anem-nos-en, Watson, les nostres pistes es troben en una altra banda".

e) No convé usar els dos punts en la mateixa seqüència dues vegades seguides. En aquests casos, és preferible substituir-los per una pausa forta (punt o punt i coma).

No recomanable

Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes: les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.

Recomanable

Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes. Les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.

3.1.5 Els punts suspensius

Els punts suspensius s'usen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a indicar que una enumeració no ha quedat tancada. En aquest cas es pot usar també la paraula *etcètera* (o l'abreviatura *etc.*). En el llenguatge científic és preferible usar *l'etcètera* (o l'abreviatura) en compte dels punts suspensius. No és adequat usar els dos recursos alhora.

Moltes onomatopeies imiten les veus dels animals: els mèus, miols o marrameus del gat, els bels de l'ovella, els renills del cavall, els brunzits del mosquit, els mugits del bou i la vaca...

b) Per a indicar una pausa sobtada o la conclusió difusa, voluntàriament imperfecta, d'una oració.

Revivia en el record la remor etèria de les palmes, l'olor de la pólvora pels horts, els reflexos multicolors de l'estany dels ànecs...

c) Cal recordar que són sempre tres punts (...) i no quatre, cinc o més, i que no hem de posar coma davant.

Irene, que és una virtuosa del clarinet, ha abandonat l'afició a la realitat virtual per uns altres divertiments...

3.1.6 Els guions

S'usen en els casos següents:

a) Per a introduir dins d'una oració una observació, un comentari personal, una ironia, etc. A diferència de l'incís entre comes, els guions marquen, sobretot, una indicació de la persona que parla.

Tanmateix, sobre totes aquestes coses —crec que igual l'hauria estimat, si hagués sigut tort o geperut—, apreciava l'estima que em professava.

b) Per a marcar l'inici del parlament d'un personatge en una obra literària.

—Efectivament, senyor Ward, i aquests singulars fenòmens sembla que estiguen fets per a picar la curiositat, encara que un no fóra tan tafaner com ho sóc jo.

3.1.7 Els parèntesis

S'usen per a introduir un aclariment, en general breu, per a donar una informació complementària o per a indicar una referència o una dada cultural secundària al fil del discurs.

*El poeta Ausiàs Marc era cunyat de Joanot Martorell (autor del Tirant lo Blanc).
El dromedari (*Camelus dromedarius*) té una gran resistència a la manca d'aliment o aigua.*

3.1.8 Les cometes

S'utilitzen per a marcar les citacions textuais o les paraules d'una persona.

*Aquest crític de cine considera que "la pel·lícula supera amb escreix les expectatives de l'espectador".
"Uf!", va dir ell.*

3.1.9 El signe d'interrogació i d'exclamació

Indiquen, respectivament, la pregunta directa i l'oració emfàtica, exclamativa o de manament. S'utilitzen únicament al final de l'oració.

*Em vols, Josafat?
En què consisteix el mite de la caverna de Plató?
Quines Fogueres les d'enguany!*

3.1.10 Els claudàtors

S'usen per a fer un aclariment, afegir alguna indicació, resoldre una abreviatura o restaurar paraules dins d'un text. Usem els tres punts entre claudàtors per a indicar que fem una supressió dins d'una citació textual; però no cal posar claudàtors quan hi ha una supressió a l'inici o al final de la citació. S'usen també per a indicar la transcripció fonètica d'una paraula.

No li podia dir que els meus fills eren com flors mal cuidades [...], sentia el parrupeig dels coloms i tenia el nas ple de pudor de febre de colomí (Mercè Rodoreda, La plaça del Diamant).

3.1.11 L'ús del guionet

Segons la normativa, hem d'emprar el guionet en els casos següents:

1. Numerals compostos (ordinals i cardinals): *vint-i-dos, seixanta-quatre, dos-cents, vint-i-tresè*, etc.
2. Entre el verb i els pronoms febles: *dóna-li, pensa-t'ho, posa-n'hi*, etc.
3. Els mots compostos que comencen amb el nom d'un punt cardinal: *nord-americà, sud-africà, sud-oest*, etc.
4. Els compostos repetitius i expressius: *bum-bum, corre-cuita, corre-corrents, fru-fru, nyam-nyam, nyigo-nyigo, poti-poti, tic-tac, viu-viu, xano-xano, ziga-zaga, zum-zum*, etc.
5. Amb l'adverbi *no* usat com a prefix quan el segon element és un substantiu: *no-agressió, no-intervenció, no-violència, el no-res*, etc.
6. En els compostos formats per dos mots, quan el primer acaba en vocal i el segon comença per *r, s* o *x*: *busca-raons, compta-revolucions, cua-roja, soca-rel, penja-robos, esclata-sang, mata-segells, para-sol, poca-solta, para-xocs*, etc.
7. En els compostos formats per dos mots, quan la unió dels dos elements pugui dificultar-ne la lectura a causa de les lletres concurrents: *cap-roig, cinc-en-rama, Mont-roig, pit-roig*, etc.
8. En els compostos formats per dos mots, quan el primer element és un mot que duu accent gràfic (excepte *adesiara* i *usdefruit*): *mà-llarg, més-dient, pèl-blanc, pèl-ras, camí-raler*, etc.
9. En els compostos *abans-d'ahir, adéu-siau, dellà-ahir, després-dinar, despús-ahir, despús-anit, despús-demà, qui-sap-lo*.
10. En els manlleus no assimilats: *best-seller, boogie-woogie, dalai-lama, disc-jockey, ex-libris, fox-terrier, jet-set, music-hall, play-boy, plum-cake, prêt-à-porter, sex-shop*, etc.

Per tant, s'han d'escriure sense guionet els mots formats amb altres prefixos (*arxi-, bes-, ex-, per-, plus-, pre-, pro-, pseudo-, quasi-, sobre-, sots, sub-, ultra-, vice-*); els mots construïts amb formes prefixades, acabades generalment en *-o* i de vegades en *-i* (*audiovisual, cardiovascular, fisicoquímic, socioeconòmic, dentilabial, etc.*), i els manlleus assimilats (*exvot, vaivé, etc.*).

3.2 MAJÚSCULES I MINÚSCULES

3.2.1 Noms i cognoms de divinitats, dinasties i llinatges

Hem d'escriure amb majúscula els noms i els cognoms de persones, divinitats, dinasties i llinatges, però els articles i les preposicions que formen part d'aquests noms s'han d'escriure amb minúscula.

Miquel Martí i Pol
Zeus
Alfons el Magnànim
l'època dels Borja
el temps dels Borbó

3.2.2 Dies de la setmana, mesos, estacions de l'any, períodes històrics i moviments culturals

Hem d'escriure amb minúscula els dies de la setmana, els mesos i les estacions, com també els períodes històrics (excepte la *Renaixença*, el *Renaixement* i la *Il·lustració*) i els moviments culturals, literaris i pictòrics.

A l'hivern tornarem a Itàlia.
El dilluns treballa a l'oficina.
Va nàixer el 5 d'agost.
el juràssic
el paleolític
l'edat mitjana
el romanticisme
l'humanisme
el cubisme

Però hem d'escriure amb majúscula els esdeveniments singulars de la història.

la Segona Guerra Mundial
la Revolució Francesa
la Guerra de la Independència

3.2.3 Càrrecs i títols nobiliaris

Hem d'escriure amb minúscula els càrrecs oficials i els títols nobiliaris (excepte si formen part d'un topònim).

el president de la Generalitat
la regidora de Cultura
el vicerector d'Alumnat
el professor titular d'universitat Pere Torres
el comte Arnau
santa Tecla
el carrer de Sant Nicolau

3.2.4 Cicles educatius i disciplines científiques

Hem d'escriure amb minúscula les disciplines científiques i els noms dels cicles educatius. Però s'escriuen amb majúscula els títols acadèmics i el nom de les signatures.

un estudi sobre informàtica
ciències com la química, la física, la biologia
alumnes de primària, secundària, batxillerat i universitat
un llicenciat en Matemàtiques
llicenciatura en Química Orgànica
doctorat en Dret Internacional
la càtedra d'Història de la Medicina
té un excel·lent en Sistemes Informàtics

3.2.5 Institucions, organismes i entitats

Hem d'escriure amb majúscula els noms d'institucions, organismes, entitats, empreses o establiments, excepte si no formen part del nom d'una entitat constituïda formalment.

les universitats valencianes
la Universitat d'Alacant
els departaments de la Facultat de Ciències Econòmiques
la Comunitat Valenciana
les comarques del Vinalopó
els instituts de batxillerat
l'Institut Tirant lo Blanc

3.2.6 Títols de llibres, articles, pel·lícules, etc.

En els títols de llibres, articles, obres de teatre, pel·lícules o arts plàstiques, només hem d'escriure amb majúscula la lletra inicial.

El nom de la rosa
l'article "Les llengües del nord d'Àfrica"
L'últim emperador
El jardí de les delícies

En canvi, hem d'escriure amb majúscula tots els elements (excepte articles interiors i preposicions) que formen el nom de les publicacions periòdiques i de les col·leccions de llibres.

el setmanari El Temps
la col·lecció "L'Estel"
Revista d'Arts Plàstiques
la revista La Rella

3.2.7 Accidents geogràfics

Hem d'escriure amb minúscula els noms genèrics d'accidents geogràfics, els noms de demarcacions i divisions territorials, i també la designació genèrica dels topònims urbans. Però s'han d'escriure amb majúscula si ja formen part del nom propi.

la mar Negra
el riu Túria
la serra de Mariola
la vall del riu Ebre
la Vall d'Albaida
la comarca del Baix Vinalopó
la província de Castelló de la Plana
la regió de Múrcia
el carrer del Carme
la plaça de Barcelona
el barri del Pla
el passeig de Santa Llúcia
la Font Roja
el Puigcampana
el Puig de Santa Maria

3.2.8 Topònims

En el cas dels topònims que porten article, l'hem d'escriure amb minúscula i, si cal, hem de fer les contraccions que estableix la normativa.

l'Alacantí
la Marina Alta
del Campello
de la Safor

Els articles dels topònims d'una altra llengua s'escriuen amb majúscula i no fan cap contracció, excepte quan es tracta d'un topònim adaptat.

El Salvador
La Rioja
Los Angeles
però *el Caire*, *el Japó*, *la Corunya*, *l'Havana*, etc.

3.3 ABREVIATURES, SÍMBOLS I SIGLES

L'abreviatura és la representació d'una paraula per una o algunes de les seues lletres. Normalment solen portar, com a marca d'abreujament, un punt final, però també hi ha abreviatures amb una barra; no poden posar-se alhora el punt i la barra. Les podem escriure amb majúscula o amb minúscula, depenent del context, i, si cal, han de dur accent. En alguns casos, a més, admeten també la marca de plural.

Una forma ben senzilla d'escriure les abreviatures dels ordinals és acompanyar la xifra amb l'última lletra de la paraula, sense punt.

No recomanable

1 ^a (primera)	3er. (tercer)
4 ^o (quart)	7na. (setena)
6è. (sisè)	2on (segon)

Recomanable

1a (primera)	3r (tercer)
4t (quart)	7a (setena)
6è (sisè)	2n (segon)

Els símbols són signes especials que representem amb lletres, xifres, pictogrames, etc. Generalment, són usats internacionalment, és a dir, independentment de la llengua en què s'escriu la paraula. No tenen punt final ni tampoc cap marca de plural.

No recomanable	Recomanable
35 km.	35 km
16 h.	16 h
30 min.	30 min

La sigla és una abreviatura formada per una lletra inicial, o per un grup d'inicials que s'utilitzen com un terme. No han de portar cap punt, ja que la marca gràfica és el fet d'estar en majúscula. No tenen tampoc accent gràfic ni forma de plural i s'apostrofen segons les regles generals d'apostrofació.

No recomanable	Recomanable
I'O.N.U.	I'ONU
el B.U.P.	el BUP

les I.B.Ms.

les IBM

Recordem que hi ha algunes sigles, anomenades *acrònims*, que l'ús ha convertit en substantius: *làser, ovni, radar, sida, Renfe, Benelux*, etc.

ABREVIATURES I SÍMBOLS MÉS USUALS

Abreviatures

abans de Crist	a. C.	làmina	làm.
abril	abr.	llicenciat/ada	llic.
administració	adm.	magnífic	Mgfc.
agost	ag.	magnífica	Mgfa.
altura, altitud	alt.	masculí	m.
<i>ante meridiem</i> (abans del migdia)	a. m.	nombre	nre.
aproximat, aproximadament	aprox.	novembre	nov.
article	art.	número	núm.
auxiliar	aux.	octubre	oct.
avinguda	av. o avda.	pàgina	p. o pàg.
biblioteca	bibl.	per exemple	p. ex.
carrer	c/	pesseta	pta.
capítol	cap.	plaça	pl.
castellà	cast.	polígon	pol.
català	cat.	<i>post meridiem</i> (després del migdia)	p. m.
carretera	ctra.	<i>post scriptum</i> (després de l'escrit)	PS
cèntims	cts.	postdata	PD
després de Crist	d. C.	professor/a	prof.
departament	dept.	província	prov.
desembre	des.	rambla	rbla.
dijous	dj.	registre	reg.
dilluns	dl.	sant	St.
dimarts	dt.	santa	Sta.
dimecres	dc.	secretari/ària	secr.
direcció	dir.	segle	s.
director/a	dir.	sense data	s.d.
dissabte	ds.	sense número	s/n
diumenge	dg.	senyor	Sr.
divendres	dv.	senyora	Sra.
doctor	Dr.	servei	serv.
doctora	Dra.	setembre	set.
document	doc.	signatura	sign.
dreta	dta.	telèfon	tel.
edició	ed.	traducció	trad.
editor/a	ed.	urbanització	urb.
entresòl	entl.	valencià	val.
especialment	esp.	vegeu	v. o veg.
esquerre/a	esq.	volum	vol.
etcètera	etc.		
excel·lentíssim	Excm.	Símbols	
excel·lentíssima	Excma.	ampere	A
excepció	exc.	atmosfera	atm
exemple	ex.	centilitre	cl
femení	f.	centímetre	cm
facultat	fac.	coulomb	C
febrer	febr.	decilitre	dl
gener	gen.	est	E
general	gral.	freqüència modulada	FM
habitant	h.	gram	g
honorable	Hble.	grau centígrad/grau Celsius	°C
idem	íd.	grau Fahrenheit	°F
il·lustre	Il·ltre.	hectàrea	ha
il·lustríssim	Il·lm.	hectogram	hg
il·lustríssima	Il·lma.	hectolitre	hl
impremta	impr.	hectòmetre	hm
institut	inst.	hertz	Hz
juliol	jul.	hora	h
		hotel	H
		joule	J

litre	l	quilogram	kg
logaritme	log	quilohertz	kHz
longitud	l	quilojoule	kJ
mega	M	quilòmetre	km
megabyte	Mb	quilòmetre per hora	km/h
megahertz	MHz	quilowat	kW
metre	m	quilovolt	kV
metre per segon	m/s	quilovolt ampere	kVA
milió	M	quintar	q
mil·ligram	mg	revolucions per minut	rpm
mil·lilitre	ml	segon	s
mil·límetre	mm	sud	S
minut	min	superfície	S
nord	N	televisió	TV
oest	O	temperatura	T
paràgraf	§	tona	t
percentatge	%	wat	W
pesseta	PTA	velocitat lineal	v
potència	P	volt	V
pressió	p	volum	V

4. UNITATS DE VOCABULARI

(castellà-valencià)

4.1 ARQUITECTURA

adobe atovó
adoquín llamborda
adoquinado empedrat
aislante aïllant
albañal albelló, androna
albañil obrer -a, paleta
alcantarilla claveguera
alcantarillado clavegueram
alcoba alcova
alero ràfec
alféizar ampit
alicatado enrajolat
amasar pastar
anclaje ancoratge
andamio bastida
antepecho ampit
aparejador -ra aparellador -a
apuntalamiento apuntalament
arbotante arcbotant, boterell
arcilla argila
arco arc
arena arena, sorra
argamasa argamassa
armazón armadura
arquitecto -ta arquitecte -a
arquitrabe arquitrau
aseo lavabo
ático àtic
atrio atri
azotea terrat
azulejo taulellet, manisa
balaustre balustre
balcón balcó
baldosa rajola, rajol
barandilla barana, passamà
base repeu, base
bisagra frontissa
bloque de viviendas bloc de cases
bordillo rastell, vorada
bóveda volta
buhardilla golfa (*pl.* golfes)
cabrio cabiró
cal calç
campanario campanar
capitel capitell
carenado crestallera
carretilla bolquet, carretó
casco urbano nucli urbà
casco reble
celosía gelosia, ventalla
cemento ciment
cenador pèrgola
chaflán xamfrà
chalé xalet
chimenea ximenera, xemeneia, fumeral
cielo raso cel ras

cimborrio cimborri
cimientos fonaments
cintrel cintrell
claraboya claraboia, lluernà
cocina cuina
colindante confrontant
comedor menjador
contrafuerte contrafort
contrahuella contrapetja
contratista contractista
correa corretja
cribar garbellar
crystal vidre
cruce encreuament
crujía crugia
cuarto cambra
cuarto de baño lavabo
cubierta coberta
cuña tascó
delineante delineant
derribo enderroc
descansillo replanell
despensa rebost
desván golfa
dintel llinda
dormitorio cambra
drenaje drenatge
edificio edifici
empalizada estacada
empedrado empedrat
empotrar encastar
encofrado encofrat
encrucijada cruïlla
enladrillado enrajolat
enlucir emblanquinar, enlluir || arrossar, lliscar
entresuelo entresòl
enyesar enguixar
esbozo esbós
escalera escala
escalón esglaó, escaló, graó
escayola escaiola || guix
escombro enderroc
esquina cantó, cantonada
fachada façana, fatxada
forjado forjat
fraguado enduriment
galvanizado galvanització
garaje garatge
granito granit
gravilla graveta
grieta badall, clivella
habitación cambra, dormitori
hogar llar *f.*
hoja batent, ventalla
hormigón formigó
hormigón armado formigó armat
hornacina fornícula

jabalcón tornapunta
jácena jàssera
ladrillo rajola, totxo, maó
lienzo de pared pany de paret
lima carena
linde partió
llaga junta
lucir emblanquinar, enlluir
mainel mainell
mampostería maçoneria
manzana (de casas) illa (de cases)
mármol marbre
mazonería maçoneria
medianera mitgera
ménsula mènesula
molde motle
moldura motlura
monolítico -ca monolític -a
mortero morter
muro mur
nave nau
nicho nínxol
nivel nivell
nivelar anivellar
niveleta nivelleta
ojiva ogiva
orden arquitectónico ordre arquitectònic
pabellón pavelló
palafito palafit
pandeo vinclament || bombament
parcela parcel·la
pared paret
paredón paredassa, mur de sosteniment
parteluz trencallums
pasamano passamà
pasillo corredor, passadís
patio de luces celobert, desllunat
pavimento paviment, terra
peldaño esglaó, escaló, graó
piso pis, terra
plano pla, plànol
porche porxo
pozo pou
pretil ampit
puerta porta
quicio polleguera
rasante rasant
rascacielos gratacel
recibidor rebedor
reja reixa
relieve relleu
rellano replà, replanell
relleno rebliment, reble
remache rebló
respiradero respirador, respirall
revestimiento revestiment
revocar arrebossar
sillar carreu
soportal porxada, porxo
sótano soterrani
subterráneo -a soterrani -ània

suelo sòl, terra
tabicar paredar
tabique barandat, envà
talud talús
tapiar paredar
techo sostre
teja teula
tejado teulada
terrazza terrat, terrassa
terrazo terratzo
terreno terreny
tragaluz lluerna, claraboia
travesaño travesser
traviesa travessa
tubería canonada
umbral llindar
valla tanca
vano obertura
ventanal finestral
vestíbulo vestíbul
vierteaguas bimbell
viga biga
vigueta bigueta
vivienda habitatge, casa
wáter vàter
yeso algeps, guix
zanja rasa
zapata sabata
zócalo sòcol, repeu

4.2 BIOLOGIA

ácido àcid
acilglicérido acilglicèrid
aeróbico -ca aeròbic -a
aerobio -bia aerobi òbia
alimenticio -cia (o **alimentario -a**) alimentari
-ària
alopátrico -ca al·lopàtric -a
anaerobio -bia anaerobi -òbia
anélido anèl·lid
anfibio amfibi
anticuerpo anticòs (*pl.* anticossos)
antígeno antigen (*pl.* antigens)
aparato aparell
artrópodo artròpode
bacteria bacteri *m.*
bacteriano -na bacterià -ana
biocenosis biocenosi
biotopo biòtop
carbono carboni
cefalópodo cefalòpode
célula cèl·lula
centriolo centríol
céridos cèrids (o ceres)
clímax clímax
cobaya cobai *m.*
código genético codi genètic
coleóptero coleòpter
complejo vitamínico complex vitamínic
comunidad comunitat

cotiledón cotilèdon (o cotiledó)
cromosoma cromosoma
crustáceo crustaci
disacàrido disacàrid
ecològic -ca ecològic -a
ecosistema ecosistema
enzima enzim *m.*
endoplasmàtic -ca endoplasmàtic -a
enfermedad inmunitaria malaltia immunitària
esfingolípido esfingolípíd
espermatogènesis espermato- gènesi
esteroide esteroide
eucariotas eucariotes
fenotipo fenotip
foliculo fol·licle
fosfolípido fosfolípíd
fotosíntesis fotosíntesi
gameto gàmeta *m.*
gasterópodo gasteròpode
gemación gemmació
gen gen
genotipo genotip
germen germen
glándula glàndula
glicérido glicèrid
glúcido glúcid
hidrófobo -ba hidròfob -a
inmunidad immunitat
inmunitario -ria immunitari -ària
inmunològic -ca immunològic -a
ionización ionització
isotónico -ca isotònic -a
lepidóptero lepidòpter
linfocito limfòcit
lípid lípid
macrófago macròfag
mamífero mamífer
marsupial marsupial
meiosis meiosi
molécula molècula
molusco mol·lusc
monosacàrido monosacàrid
nicho ecològic nínxol ecològic
nucleico nucleic
nucleolo nuclèol
nucleótido nucleòtid
ofidio ofidi
oleico oleic
palmípedo palmípede
paramecio parameci
patògeno patogen
peciolo pecíol
pedúnculo peduncle
pétalo pètal
polen pol·len
polipéptido polipèptid
polisacàrido polisacàrid
procariòtic procariòtic
proteico -ca proteic -a
proteína proteïna
rapaz rapinyaire, rapaç

reptil rèptil
retículo reticle
ribosoma ribosoma
roedor rosegador
sebólide sebòlit
sépalo sèpal
seta bolet *m.*
simbiosis simbiosi
terpeno terpè
yoduro iodur
zigoto zigot

4.3 CIÈNCIES DE LA SALUT

abortivo -va abortiu -iva
aborto avortament
absceso absccés
acalasia acalàsia
acceso accés
acéfalo -la acèfal -a
ácigos àzig -a
acrocefalia acrocefàlia
achaque xacra
afaquia (o **afacia**) afàcia
afasia afàsia
agotar esgotar
agujeta cruiximent, punxades, fiblades
alumbramiento deslliurament
alveolo alvèol
amitosis amitosi
ampolla bombolla, butllofa
ano anus
antebrazo avantbraç
ántrax àntrax
apoplejia apoplexia
axila aixella
bacteria bacteri *m.*
bazo melsa
bivitelino -na bivitel·lí -ina
blastocito blastòcit
blastoderma blastoderma
bocio goll
botiquín farmaciola *f.*
brazo braç, braó
cadera coxa, maluc *m.*
capsómero capsòmer
carraspera raspera, rautija
carrillo queix
cartílag cartílag
catabolito catabòlit
catabolizador -ra catabolitzador -a
catálisis catàlisi
catarata cataracta
cefalorraquídeo -a cèfalo-raquídi -ídia
celíac -ca celíac -a
cerebeloso -sa cerebel·lós -osa
chancro xancre
cifosis cifosi
cigoto zigot
cisura cissura
coágulo coàgul, gleva

comadrón -ona llevador -a, comare
contagio contagi
córnea còrnia
corteza escorça
costillaje carcassa
cótilo còtila *f.*
cura cura
curar curar, guarir
dacrion dacri
deltoideo deltoïdal
dermis derma
diafisario diafisial
diente dent *f.*
dislocar desllorigar, dislocar
dosificación dosatge
dosificar dosar
duramadre duramàter
ectasia èctasi
ectropión ectropi
eczema èczema
encía geniva
enema ènema
enfermedad malaltia
enyesar enguixar
enzima enzim *m.*
epidemia epidèmia
epitálamo epitàlem
eritrocito eritròcit
escayolar enguixar
escirro escirre
esguince esquinç
espinilla canyella
estómago estómac
estornudo esternut
estrabismo estrabisme
estreñimiento restrenyiment
estribo estrep
feto fetus
fiebre febre
flemón flegmó
furúnculo furóncol
gameto gàmeta *f.*
garganta gola
gonión goni
gotero degotador
gragea dragea
grasa greix *m.*
heces femta
hilios hil
hipo singlot
hipoglucemia hipoglucèmia
hipotálamo hipotàlem
hombro muscle
hongo fong
hueso os
íleo ili
indigestión indigestió, ventrellada
ingle engonal
inmunidad immunitat
juanete galindó
lactante lactant, nodrissó

latido batec
leproso -sa leprós -osa, llebrós -osa
linfocito limfòcit
llaga nafra
magulladura macadura
mastoides mastoide
meñique menovell
mitosis mitosi
morboso -sa morbós -osa
muela queixal *m.*
muñeca canell
músculo múscul
náusea nàusea
neumonía pneumònia
neurita neurita
nuca bescoll, clatell
nudillo artell
occipucio occípit
oído oïda *f.*
ombligo melic, llombrígol
palma palmell *m.*
palpitación baticor
páncreas pàncrees
pantorrilla panxell *m.*
papila papil·la
pene penis
pezón mugró, mamil·la
píloro pílor
poro porus
pulgar polze
pulmón pulmó
pupila pupil·la
quijada queix *m.*
quilo quil
quimo quim
radio radi
radioscopia radioscòpia
recién nacido nounat, nadó, lactant
retortijón torçó, retorçó
riñón renyó
ronquera ronquera, rogall
rubéola rubèola
sabañón prunyó, penelló
sanar curar, guarir
sarpullido granellada *f.*
sarro carrall
sebo sèu
seno si
sien templa
sonrojo enrogiment, calrada
suero sèrum
suero de leche xerigot
tabique envà
tálamo tàlem
tarso tars
tartamudez quequesa
tétanos tètan
timo tim
tímpano timpà
tobillo turmell
tuberculosis tuberculosi

tuerto -ta tort -a, borni -òrnia
vago vague
vejiga bufeta, veixiga
vello moixí, borriçol
ventana de la nariz nariu *m.*
vértice vèrtex
vértigo vertigen
viruela pigota, verola
vitelo vitel·le
yeyuno jejú
yunque enclusa *f.*

4.4 DIBUIX TÈCNIC

abatimiento abatiment
abscisa abscissa
acotación acotament *m.*
acutángulo acutangle
alabeado -da guerxo -a, bombat -ada
altura altura, alçària
alzado alçat
anchura amplada, amplària
ángulo angle
arco arc
arista aresta
asíntota asímptota
axonométrico -ca axonomètric -a
baricentro baricentre
bies biaix
bigotera bigotera
bisectriz bisectriu
borde vora *f.*
borrar esborrar
calco calc
cartabón cartabó
cartulina cartolina
cateto catet
charnela frontissa
cilindro cilindre
círculo cercle
circuncentro circumcentre
circunferencia circumferència
circunscribir circumscriure
compás compàs
cóncavo -va còncav -ava
cónico -ca cònic -a
cono con
convexo -xa convex -a
coordenada coordenada
corte tall
coseno cosinus
cota cota
cuadrado quadrat
cuadrante quadrant
cuadrícula quadrícula
cuadrilátero quadrilàter
cuadro quadre
cuartilla quartilla
cubo cub
cuña esférica tascó esfèric
curva corba

curvatura curvatura
decágono decàgon
diámetro diàmetre
diédrico -ca dièdric -a
diedro diedre (o díedre)
dimensiones dimensions
directriz directriu
diseño disseny
dodecaedro dodecaedre (o dodecàedre)
dodecágono dodecàgon
eje eix
elipse el·lipse
envolvente envolupant
equilátero equilàter
escaleno escalè
escuadra escaire *m.*
esférico -ca esfèric -a
estilógrafo estilògraf
estuche estoig
falsa escuadra fals escaire, saltaregle *m.*
foco focus
folio foli
formato format
generatriz generatriu
goma de borrar goma d'esborrar
grosor gruix
hélice hèlix, hèlice
helicoidal helicoïdal
heptágono heptàgon
hexaedro hexaedre (o dexàedre)
hexágono hexàgon
hipérbole hipèrbola, hipèrbole
hipotenusa hipotenusa
hoja full (de paper) *m.*
horizontal horitzontal
huso esférico fus esfèric
incentro incentre
intersecarse intersecar-se
intersección intersecció
isométrico isomètric
isósceles isòsceles
lado costat
lámina làmina
línea línia
longitud llargària, longitud
luneto lluneta *f.*
magnitud magnitud, grandària
margen marge
mediana mitjana
mediatriz mediatriu
medida mesura, mida
medir mesurar, amidar
mitad meitat
nivel nivell
oblicuo -cua oblic -iqua
oblicuidad obliqüitat
octoedro octaedre (o octàedre)
ortocentro ortocentre
óvalo oval
papel paper
papel cebolla paper ceba

papel cuadriculado paper quadriculat
papel milimetrado paper mil·limetrat
papel satinado paper setinat
parábola paràbola
paralelo -la paral·lel -a
paralelógrafo paral·lex
pendiente pendent *m.*
pentágono pentàgon
perfil perfil
perímetro perímetre
perpendicular perpendicular
perspectiva perspectiva
perspectiva caballera perspectiva cavallera
pirámide piràmide
plano pla, plànol
planta planta
ploter traçador, plòter
pluma ploma
poliedro poliedre (o políedre)
polígono polígon
portaminas portamines
portaplanos portaplànols
prisma prisma
proyección projecció
pulgada polzada
punto punt
radio radi
raya ratlla
recta recta
rectángulo rectangle
rectilíneo -a rectilini -ínia
regla regle
retulador retolador
rómbico ròmbic
rombo rombe
romboide romboide
rótulo rètol
sacapuntas afilallapis, afilamines
secante secant *f.*
semicírculo semicercle
seno sinus
separatriz separatriu
sesgado -da esbiaixat -ada
sexante sextant
superficie superfície
tamaño dimensions, grandària
tangente tangent
tecnígrafo tècnigraf
temple tremp *m.*
tetraedro tetraedre (o tetràedre)
tiralínias tiralínies
toro tor
trapezio trapezi
trapezoidal trapezoïdal
trapezoide trapezoide
trazo traç
traza traça
trazado traçat
triángulo triangle
triedro triedre (o trèdre)
verdadera magnitud veritable magnitud

vertical vertical
vértice vèrtex
vista vista

4.5 DRET

abogado -da advocat -ada
acoso sexual assetjament sexual
acreedor -ra creditor -a
adelanto bestreta, acompte
adelantado, por a la bestreta, per endavant
agravante agreujant
agravio greuge
albacea marmessor -a
alevosía traïdoria
alevoso -sa traïdorenc -a
allanamiento de morada violació de domicili (o d'estatge)
amojonar fitar, amollonar
antejuicio avantjudici
anteproyecto de ley avantprojecte de llei
anticipar bestraure
anticipo bestreta, acompte
aparcería parceria
aparcerero -ra parcer -a
apercibimiento prevenció
apremiar constrènyer
apremio constrenyiment
asesinato assassinat
asunto afer
atenuante atenuant
bastantear validar
bastanteo validació
bien inmueble bé immoble (o seent)
bien mueble bé moble (o movent)
bien raíz (o **bien sediente**, o **bien sito**) bé immoble (o seent)
bien semoviente bé semovent
bien vacante bé vagant
boletín butlletí
cachear escorcollar
cacheo escorcoll, escorcollament
caudal cabal
cámara cambra
careo acarament
cargo càrrec
catastral cadastral
catastro cadastre
citación citació
citación a comparecencia citació a dia cert
citación de remate citació a execució
cláusula clàusula
coadyuvante coadjuvant
código codi
cohecho subornació, suborn
compraventa compravenda
condena condemna
constreñimiento constrenyiment
contencioso -sa contenciós -osa
contencioso administrativo contenciós administratiu

contrata contracta
contrato contracte
cónyuge cònjuge
costas costes
crimen crim
cuerpo del delito cos del delict
delito delict
deshauciar desnonar
deshaucio desnonament
deslindar delimitar
deslinde delimitació
deslinde y amojonamiento partionament i fitació
despedir acomiadar, despatxar
despido comiat, acomiadament
derecho dret
derecho habiente drethavent
deuda deute *m.*
deudor -ra deutor -a
devengar meritjar
dolo dol
doloso -sa dolós -osa
dote dot *m.*
embargo segrest
empeñar empenyorar
empeño empenyorament
emplazamiento citació a termini
enajenación alienació
enajenar alienar
enmienda esmena
estrago estrall
extorsionar extorquir
extradición extradició
extraditar extradir
fideicomisario -ria fideïcomissari -ària
fideicomiso -sa fideïcomés -esa || fideïcomís
fideicomitente fideïcomitent
finiquito liquidació || quitança
fletador -ra noliejador -a
flete nòlit
fraude frau
ganancia guany *m.*
gasto despesa *f.*
heredero -ra hereu -eva
hoja de aprecio full d'apreuament
juez jutge -essa
juicio judici, jú
juzgado jutjat
juzgado contencioso-administrativo jutjat contenciós administratiu
juzgado de lo social jutjat social
juzgar jutjar
legado llegat
legitimario -ria legitimari -ària
legítimo -ma legítim -a
malos tratos maltractament
mandato mandat
mediación mediació
mejor postor més-dient
multa coercitiva astricció
negocio afer

nombrar nomenar
otorgamiento atorgament
plazo judicial termini judicial
pleitear pledejar
pleito plet
plusvalía plusvàlua
préstamo préstec
presunción presumció
presunto -ta presumpte -a
providencia provisió
quita (o quitación) quitament *m.*, quitança
quitanza quitament, quitança
quebrar fer fallida, fallir
quiebra fallida
reparar rescabalar
recurso recurs
registrar escorcollar
registro escorcoll, escorcollament
rehén ostatge
remanente romanent
renta renda
reo reu rea
resarcir rescabalar
sala de lo civil sala civil
sala de lo contencioso administrativo sala contenciosa administrativa
sala de lo penal sala penal
sala de lo social sala social
secuestrar segrestar
secuestro segrest
seguro assegurança
síndico de agravios síndic de greuges
soberanía sobirania
soberano -na sobirà -ana
soborno subornació, suborn
sobreser sebreseure
sobreseimiento sobreseïment
substraer (o sustraer) sostraure
substracción (o sustracción) sostracció
tanteo tempteig
tantear temptejar
término terme, termini
testificar atestar
testigo testimoni
testimonio testimoniatge, testimoni
toma de razón nota d'intervenció
turno de oficio torn d'ofici
usucapión usucapió
usufructo usdefruit
usufructuario -ria usufructuari -ària
veto vet
yacente jacent

4.6 ECONÒMIQUES I EMPRESARIALS

abaratir abaratar
abono abonament
acción acció
acredor -ra creditor -a
activo actiu
adelantar bestraure, avançar

adelanto bestreta, acompte
ahorrar estalviar
ahorro estalvi
alza alça
amortización amortització
amortizar amortitzar
ampliación de capital ampliació de capital
anticipar bestraure
anticipo acompte, bestreta
arancel aranzel
atraso endarreriment || ròssec
auditoria auditoria
balance balanç
balanza de pagos balança de pagaments
banca banca
banco banc
base imponible base imposable
base liquidable base liquidable
beneficio benefici
bien bé
bien inmueble bé immoble (o seent)
bien mueble bé moble (o movent)
bienes de equipo béns d'equipament
bolsa borsa
bonificación bonificació
bono bo
bursátil borsari -ària
caja de ahorros caixa d'estalvis
calcular un precio global fer un capmàs
cámara cambra
cambio canvi
capital capital
capitalismo capitalisme
capitalización capitalització
caudal cabal
cheque xec, taló
cheque barrado xec barrat
cobro cobrament
comercialización comercialització
comerciar comerciar
comercio comerç
comercio al por mayor (o **mayorista**) comerç a l'engròs
comercio al por menor (o **minorista**) comerç al detall, a la menuda
competencia competència
consumo consum
contabilidad comptabilitat
contante comptant
contrato contracte
contribución contribució
contribuyente contribuent
coste cost
cotización cotització, canvi
cotizar cotitzar
crecimiento económico creixement econòmic
crédito crèdit
crisis crisi
cuenta compte *m.*
cuota quota
cupón cupó

deber deure
débito dèbit
deducir deduir
déficit dèficit
deflación deflació
demanda demanda
depósito depòsit (o dipòsit)
depreciación depreciació
depresión depressió
descubierto descobert
descuento descompte
desembolsar desemborsar (o desembossar)
desembolso desembors, desemborsament (o desembossament)
desempleo desocupació
desfalco desfalc, desfalcament
desgravación desgravació
despedir acomiadar, despatxar, donar comiat
despido comiat, acomiadament
deuda dèbit, deute *m.*
deudor -ra deutor -a
devaluación devaluació
dinero diner, diners
dividendo dividend
divisa divisa
efectivo efectiu
ejercicio exercici
emisión emissió
emitir emetre
empresario -ria empresari -ària
empréstito emprèstit
encarecer encarir
endeudar endeutar
erario erari
especulación especulació
estabilidad estabilitat
exacción exacció
excedente excedent
exportación exportació
financiar finançar
finanza finança
finiquito liquidació || quitança
fisco fisc
fluctuación fluctuació
flujo flux
fondo fons
franquicia franquícia
fraude frau
fusión fusió
ganancia guany
gasto despesa
gestión gestió
girar girar, lliurar
giro gir
gravamen gravamen
haber haver
hacienda hisenda
heredar heretar
herencia herència
hipoteca hipoteca
huelga vaga

imponible imposable
importación importació
importe import
impuesto impost
indemnizar indemnitzar
inflación inflació
ingresar ingressar
ingreso ingrés
insolvente insolvent
intercambio bescanvi, intercanvi
interés interès
inversión inversió
justiprecio estim, preu just
licencia fiscal llicència fiscal
liquidación liquidació
liquidez liquiditat
mercado mercat
mercadotecnia màrqueting
mercancía mercaderia
monopolio monopoli
montante import
moroso -sa morós -osa
neto -ta net -a
obligación obligació
oligopolio oligopoli
optimizar optimar, optimitzar
orden de pago ordre de pagament
paga pagament
pagaré pagaré
pago pagament
paridad paritat
paro atur, desocupació
patrimonio patrimoni
patrono -na patró -ona
pérdida pèrdua
peseta pesseta
plazo termini
plusvalía plusvàlua
precio preu
préstamo préstec, acompte, emprèstit
presupuesto pressupost
quebrar fer fallida, fallir
quiebra fallida
quita (o quitación) quitament *m.*, quitança
quitanza quitament *m.*, quitança
recaudar recaptar
recibo rebut
rédito rèdit
reintegro reintegrament
remanente romanent
rendimiento rendiment
renta renda
rentabilidad rendibilitat
rentable rendible
retención retenció
salario salari
solvencia solvència
sueldo sou
suspensión de pagos suspensió de pagaments
talonario talonari

tasa taxa
tesoro público tresor públic
transferencia transferència
tributo tribut
valor añadido valor afegit

4.7 INGENYERIA

aislador aïllador
álabe àlep, dent *f.*
alizarina alitzarina
amperio ampere
amplificador amplificador
anillo anell
anión anió
apresto aprest
arrollamiento enrotllament
asíncrono -na asíncron -a
aspa aspi
aspado aspiatge
autoinducción autoinducció
azoico -ca azoic -a
bainita bainita
bobinado bobinatge
borne born
calandrado calandratge
canilla canilla, bitlla
cañamo cànem
carburación carburació
cardado cardatge
catión catió
cavitación cavitació
cebado encebament
centrífugo -ga centrífug -a
centrípeto -ta centrípet -a
chamuscadora socarrimadora
chispa guspira, espurna
cigüeñal cigonyal
cisteina cisteina
clavija clavilla
colector col·lector
compresor compressor
conductancia conductància
conexión connexió
conmutador commutador
decatizado decatissatge
delga lamel·la, delga
densidad densitat
descrudado descruatge
desfase desfasament
devanado enrotllament
diamagnetismo diamagnetisme
diente dent *f.*
diodo díode
disco disc
dislocación dislocació
distribución distribució
dopado dopatge
dosado dosatge
durómetro duròmetre
eje eix

electrocinética electrocinètica
electrodo elèctrode
electroforesis electroforesi
electromagnetismo electromagnetisme
electroquímica electroquímica
electrostática electrostàtica
electroválvula electrovàlvula
émbolo èmbol
entalpía entalpia
entropía entropia
espectro espectre
espectroscopia espectroscòpia
estampación estampació
estirado estiratge
estricción estricció
faradio farad
fasímetro fasímetre
ferromagnetismo ferromagnetisme
fibra fibra
fibroina fibroïna
filamento filament
filtro filtre
flujo flux
fluxómetro fluxòmetre
foticonductor -ra fotoconductor -a
fotodiodo fotodiode
fotómetro fotòmetre
fotovoltaica, célula cèl·lula fotovoltaica
fusible fusible
hidrodinámica hidrodinàmica
hidrostática hidrostàtica
hilar filar
hilatura filatura
hilo fil
histéresis magnética histèresi magnètica
horquilla forqueta
huso fus
impedancia impedància
índigo indi
inducción electromagnética inducció electro-
magnètica
inducido -da induït -ïda
interruptor interruptor
inyección injecció
lana llana
lanzadera llançadora
ligamento lligament, lligatge
lino lli
lubricación (o lubricación) lubrificació,
lubricació
luminiscencia luminescència
maclado -da maclat -ada
magnetomotriz, fuerza força magnetomotriu
masa massa
matriz matriu
mho mho
micela micel·la
microscopi microscopi
montura muntura
ohmio ohm
ondular ondar, ondular

oxidación oxidació
pandeo vinclament
pasada passada
peinado pentinament
peritético -ca peritèctic -a
pigmento pigment
pistón pistó
polea corriola, politja
precipitación precipitació
presión pressió
proteína proteïna
pulsador polsador
radiación radiació
reactancia reactància
refrigeración refrigeració
rendimiento rendiment
resistencia resistència
resonancia ressonància
retorsión retorsió
rodillo corró
rótula ròtula
sarga gerga
satén setí
saturación saturació
síncrono -na síncron -a
sobrealimentación sobrealimentació
sobrecarga sobrecàrrega
solenoid solenoide
susceptancia susceptància
tafetán tafetà
tautomería tautomeria
tenacidad tenacitat
tensión tensió
toma de tierra presa de terra
torsión torsió
transformación transformació
transistor transistor
transmisión transmissió
triptófano triptòfan
tubería canonada
turbina turbina
urdimbre ordit
vaso de precipitados vas de precipitats
volt volt
voltio volt
watt watt

4.8 ESPORTS

alero aler
apoyo invertido recolzament invertit
árbitro àrbitre
aro cercol
asalto assalt
ataque atac
autopase autopassada
bádminton bàdminton
baloncesto bàsquet, basquetbol
balonmano handbol
balonvolea voleibol
bateador batedor

batear batre
béisbol beisbol
bicicleta de montaña (*mountain bike*) bicicleta tot terreny
bloqueo blocatge
boxear boxejar
boxeo boxa
braza braça
bucear bussejar
cabecear rematar de cap
calentamiento escalfament
camilla llitera
campeón -ona campió -ona
campeonato campionat
campo atrás camp arrere
cancha pista
cantera planter
carrera carrera, cursa
carrera de impulso correguda d'impuls
casse-cou trencacolls
catamarán catamarà
centro-chut centretut
centrocampista centrecampis-ta, migcampista
cesta cistella, bàsquet
chándal xandall
chilena xilena
chutar xutar
chute xut
ciclocross ciclocròs
colchoneta matalàs
contragolpe contraatac
crampón grampó
cronometraje cronometratge
cross cros
decatlón decatló
defensa de pressing pressió
dejada deixada
delantero -ra davanter -a
desmarque desmarcatge
despeje rebuig
desventaja desavantatge
discóbolo discòbol
disparo a puerta xut a la porta
doping dopatge
empalizada estacada
empate empat
empuje empenta
enceste encistellada
encuentro, partido partit
entrenamiento entrenament
esguince esquinç
espaldera espatlera
espaldista nadador/a d'esquena
esprint, sprint esprint
fichaje fitxatge
flick (golpe de muñeca) flic
footing fúting
forofo -fa aficionat -da, seguidor -a
foso de saltos piscina de salts
foto de llegada (*photo finish*) foto d'arribada
fuera de juego fora de joc

fútbol futbol
gimnasia gimnàstica
gimnasio gimnàs
goleada golejada
golpe plano (*drive*) colp pla
golpe de revés colp de revés
grand slam gran eslam
grupo de escapados escamot
grupo principal (pelotón) pilot
halterofilia halterofília
hinja aficionat -da, seguidor -a
hockey hoquei
jabalina javelina
judoka atacante tori, atacant
judoka atacado uke, atacat
juego joc
juez de salida jutge -essa d'eixida
kimono quimono
lanzador -ra llançador -a
lanzamiento a canasta llançament a cistella
larguero (travesaño) travesser
ley de la ventaja llei de l'avantatge
llama olímpica flama olímpica
machacar (dar un mate) esmaixar, fer un mat
marcaje marcatge
marcar un gol fer (o marcar) un gol
mate esmaixada, mat
motocross motocròs
muerte súbita (*tie-break*) joc decisiu, joc de desempat
muñequera canellera
nadador -ra de relevos rellevista, nadador -a de relleus
nadador -ra de mariposa nadador -a de papallona
olimpiada olimpíada
pabellón pavelló
palco llotja
paloma salt d'inversió, capgirell
panel de control tauler de control
parapente ala de pendent
pase de pecho passada de pit
pasos passos (o passes)
pedaleo pedaleig
pie de apoyo (pie de pivote) peu de pivot
pelota pilota
pelotari pilotari
peloteo piloteig
penalti penal
pértiga perxa
pirueta cabriola
pitar una falta xiular una falta
pivote pivot
plancha de surf planxa de surf
pole position posició preferent
poner la zancadilla fer la traveta
porcentaje de goles (*goal average*) mitjana de gols
posición en ángulo posició d'escaire
poste pal
potro cavall de salts, poltre

promedio de tantos mitjana de punts
prueba contrareloj prova contrarellotge
puenting salt de pont
punching bag sac de colps
punto de partido (*match point*) punt de matx
quiniela travessa
rally ral·li
ranking rànquing
rebote rebot
reboteador -ra rebotador -a
rebotear rebotar
recogepelotas aplegapilotes
recordman recordista
red xarxa
regate (*dribbling*) driblatge
regatear (*driblar*) driblar
relevar rellevar
relevo relleu
remate rematada
reprise represa
revancha revenja
rocódromo rocòdrom
rueda árabe roda àrab
rueda sin manos roda sense mans
rugby rugbi
ruptura de saque (*break*) trencament de servei
sacar una falta servir, llançar una falta
salto agrupado salt encongit
salto de potro salt de cavall
saque de puerta servei de porteria
saque de esquina servei de córner, córner
saque de salida, saque inicial servei inicial
saque (servicio) servei
saque neutral servei neutral
set-average mitjana de sets
slap-shot colp picat
sparring espàrring
sprinter esprintador
squash esquaix
stick estic
tablero tauler
tapón tap
tarjeta amarilla targeta groga
tarjeta roja targeta roja
tatami, tapiz tatami
telesilla telecadira
tenis tennis
testigo testimoni
tirabuzón tirabuixó
tomar carrerilla prendre impuls
trofeo trofeu
ventaja avantatge *m.*
zancadilla traveta

4.9 FILOSOFIA

absurdo absurd
adición addició
agnosia agnòsia
agnosticismo agnosticisme
alma ànima

altruismo altruisme
angustia angoixa
anihilación anihilació
antítesis antítesi
antropocéntrico -ca antropocèntric -a
arquetipo arquetip
ateísmo ateisme
axioma axioma
behaviorismo behaviorisme
caducidad caducitat
catarsis catarsi
causalidad causalitat
cínico -ca cínic -a
cociente intelectual quocient intel·lectual
complejo complex
conciencia consciència
conductismo conductisme
conocimiento coneixement
consecuencia conseqüència
contradicción contradicció
crisis crisi
deducción deducció
demiurgo demiürg
deontología deontologia
determinismo determinisme
dialéctica dialèctica
dicotomía dicotomia
dogmático -ca dogmàtic -a
duda dubte *m.*
ego ego
egocentrismo egocentrisme
empírico empíric
ente ens
entelequia entelèquia
entendimiento enteniment
epicureísmo epicureisme
escéptico escèptic
esencia essència
esotérico -ca esotèric -a
estoicismo estoïcisme
eterno etern
ético ètic
existencia existència
existencialismo existència -lisme
experiencia experiència
falacia fal·làcia
falsedad falsedat
filantropía filantropia
frustración frustració
fundamentación fonamentació
génesis gènesi
gnoseológico gnoseològic
gnosis gnosi
gnosticismo gnosticisme
hábito hàbit
hedonismo hedonisme
hermenéutica hermenèutica
hipótesis hipòtesi
ilusión il·lusió
individuo individu
inducción inducció

infinito infinit
inmanencia immanència
inmoral immoral
inmortalidad immortalitat
innato innat
instinto instint
inteligencia intel·ligència
intuición intuïció
juicio judici, jutj
justicia justícia
juzgar jutjar
kantiano -na kantià -ana
krausismo krausisme
libertad llibertat
líbido libido
libre albedrío lliure arbitri (o albir)
lógica lògica
maniqueísmo maniqueisme
materialismo materialisme
mensaje missatge
metafísico -ca metafísic -a
método mètode
místico -ca místic -a
mito mite
mnemotécnico -ca mnemotècnic -ca
nada no-res *m.*
naturaleza naturalesa, natura
náusea nàusea
neurosis neurosi
nietzschiano nietzschia
nihilismo nihilisme
onírico -ca oníric -ca
ontología ontologia
panteísmo panteisme
paradoja paradoxa
paranoia paranoia
patología patologia
pensamiento pensament
percepción percepció
pitagórico -ca pitagòric -a
placer plaer
platonismo platonisme
politeísmo politeisme
positivismo positivisme
pragmatismo pragmatisme
praxis praxi
predestinación predestinació
premisa premissa
presocrático -ca presocràtic -a
principio principi
probabilidad probabilitat
psíquico -ca psíquic -a
pulsión pulsió
raciocinio raciocini
razón raó
razonamiento raonament
reducción reducció
relativismo relativisme
reminiscencia reminiscència
represión repressió
sabiduría saviesa

seña senyal *m.*
ser ésser
serenidad serenor
signo signe
silogismo sil·logisme
símbolo símbol
síntesis síntesi
soberanía sobirania
socrático -ca socràtic -a
sofisma sofisma
subconsciente subconscient
subjetividad subjectivitat
sublimación sublimació
sueño somni
superego superego, superjò
superhombre superhome
sustancia substància
tabla de verdad taula de veritat
tautología tautologia
teocracia teocràcia
teorema teorema
tesis tesi
utopía utopia
validez validesa
verdad veritat
vitalismo vitalisme
volitivo volitiu
voluntad voluntat

4.10 FÍSICA

absorber absorbir
acoplamiento acoblament
acoplar acoblar
aislante aïllant
aleación aliatge *m.*
amperímetro amperímetre
amperio ampere
amplitud de onda amplitud d'ona
análisis anàlisi *f.*
ánodo ànode
armónico harmònic
atmósfera (o atmosfera) atmosfera
atómico -ca atòmic -a
átomo àtom
bario bari
barión barió
borne born
campo magnético camp magnètic
carga càrrega
catión catió
cátodo càtode
caudal cabal
celda cel·la
centrífugo -ga centrífug -a
centrípeto -ta centrípet -a
chispa espurna, guspira
choque xoc
chorro doll
cinético -ca cinètic -a
colisión col·lisió

compresión compressió
conectar connectar
corpúsculo corpuscle
corriente corrent *m.*
corteza atómica escorça atòmica
cortocircuito curt circuit
crystal cristall
cristal·lització cristal·lització
cuántico -ca quàntic -a
cuanto quàntum (*pl.* quanta)
cuarzo quars
destilación destil·lació
deuterio deuteri
difracción difracció
diodo díode
electrólito electròlit
electrón electró
emisión emissió
energía energia
energético -ca energètic -a
enlace enllaç
envoltura embolcall
espectrógrafo espectrògraf
espín espín
eyección ejecció
fermión fermió
fisión fissió
flujo flux
fórmula fórmula
fotón fotó
fricción fricció
fuerza electromotriz força electromotriu
fusión fusió
gradiente gradient
gravedad gravetat
gravitatorio -ria gravitatori -òria
grosor gruix
hadrón hadró
halo halo
hercio (o hertz) hertz
hidrógeno hidrogen
imán imant
inducción inducció
inercia inèrcia
infrarrojo infraroig
infrasonido infrasò
invariancia invariància
ionización ionització
isóbaro isòbar
isómero isòmer
isótopo isòtop
joule joule
laplaciano laplacià
láser làser
leptón leptó
ligadura lligam
longitud de onda longitud d'ona
magnético -ca magnètic -a
magnetón magnetó
masa massa
materia matèria

medición mesura, mesurament
metal metall
microonda microona
multiplete multiplet
neutrino neutrí
neutrón neutró
nodo node (o nodus)
nucleón nucleó
núcleo nucli
ohmio (o ohm) ohm
onda ona
órbita òrbita
péndulo pèndol
positrón positró
protón protó
radiación radiació
radiactividad radioactivitat
radiactivo -va radioactiu -iva
rayo raig, llamp
red xarxa
reflejar reflectir
reflexión reflexió
refracción refracció
refractar refractar
relatividad relativitat
resonancia ressonància
rotación rotació
rozamiento fregament
satélite satèl·lit
semiconductor semiconductor
semieje semieix
sólido sòlid
sonido so
sustancia substància
termómetro termòmetre
traslación translació
trayectoria trajectòria
triplete triplet
ultraviolado ultraviolat
vatio watt
voltaje voltatge
voltímetro voltímetre
voltio volt

4.11 GEOLOGIA I GEOGRAFIA

acantilado penya-segat
afloramiento aflorament
afluente afluent
albufera albufera
altiplano altiplà
aluvial al·luvial
aluvión al·luvió
andesita andesita
anticlinal anticlinal
arcilla argila
archipiélago arxipèlag
bahía badia
banco banc
basalto basalt
batolito batòlit

cabo cap
caliza calcària
carbonífero carbonífer
carena carena
càrstic càrstic
caudal cabal
chimenea ximenera, ximeneia
ciénaga aiguamoll, pantà *m.*
cima cim *m.*
colina puig, tossal, pujol, coll *m.*
cono de deyección con de dejecció
cordillera serralada
corteza terrestre escorça terrestre
cráter cràter
cretáceo cretaci
crystalino -na cristal·lí -ina
crystalizar cristal·litzar
cuarcita quarsita
cuarzo quars
cuaternario -ria quaternari -ària
cuenca conca
depósito depòsit (o dipòsit)
dique dic
discordancia discordança
embalse embassament
encabalgamiento encavalcament
eoceno eocè
epicentro epicentre
erosión erosió
esquisto esquist
estalactita estalactita
estalagmita estalagmita
estrato estrat
estrecho estret
estuario estuari
evaporita evaporita
falla falla
farallón faralló
feldespato feldspat
fiordo fiord
foliación foliació
fosa submarina fossa marina
garganta congost *m.*
géiser guèiser
glaciar glacera *f.*
golfo golf
granítico granític -a
halita halita
herciniano hercinià
hidrosfera hidrosfera
hielo gel, glaç
hoya foia
ígneo igni ígnia
isomorfo isomorf
jurásico juràssic
lacolito lacòlit
lamprófiro lampròfir
lidita lidita
limo llim
limonita limonita
litología litologia

macizo massís
manantial ullal, brollador
manto terrestre mantell terrestre
meandro meandre
mesozónico mesozònic
meteorización meteorització
micaesquisto micaesquist
mioceno miocè
olivina olivina
orilla ribera, vora
paleozoico paleozoic
pantano pantà
permiano permia
petrogenético -ca petrogenètic -a
piroxeno piroxè
pizarra pissarra
plano pla
plegamiento plegament
pliego plec
pórfido pòfir
red cristalina xarxa cristal·lina
relieve relleu
sedimento sediment
seísmo sisme
sílice sílice
sinclinal sinclinal
sísmico sísmic
sismógrafo sismògraf
talud continental talús continental
tectónica tectònica
terciario terciari
terremoto terratrèmol
torrente torrent
tozal tossal
triásico triàsic
valle vall *f.*
vertiente vessant *m.*
volcán volcà
yacimiento jaciment
zócalo sòcol

4.12 GREC I LLATÍ

ablativo ablatiu
acusativo acusatiu
anacreòntica anacreòntica
anapesto anapest
Agamenón Agamèmnon
Anaxágoras Anaxàgores
anfibraco -ca amfíbrac -a
Apolo Apol·lo
Aquiles Aquil·les
Aristides Aristides
Aristóteles Aristòtil
Arquímedes Arquímedes
Asdrúbal Àsdrubal
Atila Àtila
Baco Bacus
bucólico -ca bucòlic -a
Calíope Cal·líope
Cáncer Càncer

Caronte Caront
Cerbero Cèrber
cesura cesura
Cleopatra Cleòpatra
Cupido Cupido
dactílic -ca dactílic -a
dáctilo dàctil
Damocles Dàmocles
dativo datiu
declinación declinació
deponente deponent
disponde dispondeu
dístic -ca dístic -a
ditirambo ditirambe
Edipo Èdip
Eneas Enees
Eolo Èol
epigrama epigrama
Esculapio Esculapi
Esfinge Esfinx
esponde espondeu
Esquilo Èsquil
fábula faula
Febo Febus
genitivo genitiu
Hades Hades
harpías harpies
Héctor Hèctor
Hécuba Hècuba
hemistiquio hemistiqui
Heracles Hèraclès
Hércules Hèrcules
Hermes Hermes
Herodoto Heròdot
hexámetro hexàmetre
Hipólito Hipòlit
homérico -ca homèric -a
Homero Homer
Ícaro Ícar
Itaca Ítaca
Jasón Jàson
Juno Juno
Júpiter Júpiter
Lacio Laci
locativo locatiu
Mercurio Mercuri
Minotauro Minotaure
Narciso Narcís
Nausica Nausica
Neptuno Neptú
nominativo nominatiu
Odiseo Odisseu
Olimpo Olimp
Palas Pal·las
Parcas Parques
Parnaso Parnàs
Patroclo Pàtrocle
Pegaso Pegàs
Penélope Penèlope
pentámetro pentàmetre
Pericles Pèrclès

Píramo Píram
Platón Plató
Pléyades Plèiades
Plutón Plutó
Polifemo Polifem
Poseidón Posidó
Praxiteles Praxíteles
Príamo Príam
Prometeo Prometeu
Remo Rem, Remus
Rómulo Ròmul
Sibila Sibil·la
sáfico sàfic
Sagitario Sagitari
Saturno Saturn
Sísifo Sísif
supino supí
Tántalo Tàntal
Tauro Taure, Taurus
Telamón Telamó
Telémaco Telèmac
Teseo Teseu
Tritón Tritó
trocaico -ca trocaic -a
troqueo troqueu
Troya Troia
Ulises Ulisses
Venus Venus
Virgilio Virgili
vocativo vocatiu
Vulcano Vulcà
yámbico iàmbic
yambo iambe
Yocasta Jocasta
Zeus Zeus

4.13 HISTÒRIA

absolutismo absolutisme
agermanado agermanat
alboroto avalot
alianza aliança
almogávar almogàver
almohade almohade
almorávide almoràvit
alzamiento alçament
ánfora àmfora
anarquismo anarquisme
ario -ria ari ària
aristocracia aristocràcia
arrendamiento arrendament
asamblea assemblea
asirio -ria assiri -íria
azteca asteca
abilónico -ca abilònic -a
barbecho guaret
bélico -ca bèl·lic -a
burgués -esa burgès -esa
burguesía burgesia
campesino -na camperol -a
carolingio -gia carolingi -íngia

caudillo cabdill
civilización civilització
colonia colònia
colonialismo colonialisme
conquista conquesta (o conquesta)
cónsul cònsol consolessa
 cosecha collita
costumbre costum *m.*
crisis crisi
cruzada croada
democracia democràcia
desarrollo desenvolupament
diezmo delme
dolmen dolmen
estamento estament
excedente excedent
federalismo federalisme
fenicio -cia fenici -ícia
feudalismo feudalisme
feudo feu
fósil fòssil
fuero fur
ganadería ramaderia
germánico -ca germànic -a
gremio gremi
hallazgo troballa
helenístico -ca hel·lenístic -a
hitita hittita
ibérico -ca ibèric -a
Ilustración Il·lustració
imperialismo imperialisme
independencia independència
industrialización industria·lització
islámico -ca islàmic -a
latifundio latifundi
liberación alliberament *m.*
liberalismo liberalisme
megalito megàlit
menhir menhir
mesolítico -ca mesolític -a
metal metall
milenio mil·lenni
monárquico -ca monàrquic -a
monolito monòlit
morisco -ca morisc -a
motín alçament, aixecament, aldarull, avalot, motí, *m.*, revolta *f.*
mozárabe mossàrab
mudéjar mudèjar
naveta naveta
neolítico neolític
nómada nòmada
orden ordre *m.*
palafito palafit
paleolítico paleolític
parlamento parlament
periodo període
prensa premsa
realeza reialesa
rebelión rebel·lió
regencia regència

reinado regnat
Renacimiento Renaixement
Renaixença Renaixença
represión repressió
republicano -na republicà -ana
resto resta *f.* (*pl.* restes)
revolución revolució
rito ritu
romanización romanització
senado senat
sexenio sexenni
siervo -va serf -va
sílex sílex
soberanía sobirania
soberano -na sobirà -ana
subdesarrollo subdesenvolu·pament
sufragio sufragi
sumerio -ria sumeri -èria
teocracia teocràcia
tratado tractat
tributo tribut
trienio trienni
vasallaje vassallatge
vasallo vassall
vaso campaniforme vas campaniforme
vivienda habitatge *m.*
yacimiento jaciment

4.14 HISTÒRIA DE L'ART

ábaco àbac
ábside absis
acanto acant
acrópolis acròpoli
acuarela aquarel·la
acueducto aqüeducte
alero volada *f.*
ánfora àmfora
arbotante arcbotant, boterell
arcilla argila
arco arc
apuntado apuntat
carpanel (o **zarpanel**) carpa·nell
de herradura de ferradura
de medio punto de mig punt
de triunfo de triomf
escarzano escarser
formero formerer
peraltado peraltat
rebajado rebaixat
toral toral
arquitrabe arquitrau
arquivolta arquivolta
azulejo taulellet
bajorelieve baix relleu
baldosa rajola
beige beix
bóveda de cañón volta de canó
capitel capitell
cimacio cimaci
cimborrio cimborri

claraboya claraboia
claroscuro clarobscur
collarín, collarino collarí
concha (pechina) petxina
contrafuerte contrafort
coro cor
corintio -tia corinti -íntia, coríntic -a
coronel coronell
crucero creuer
cuadro quadre
cubierta coberta
cubismo cubisme
cuneiforme cuneiforme
cúpula cúpula
dentellón, dentículo dentell
dintel llinda *f.*
dórico -ca dòric -a
dovela dovella
equino equí
esbozo esbós
escayola escaiola
escocia escòcia
escorzo escorç
esfinge esfinx
esfumado -ada esfumat -ada
estilóbato estilòbat
estribo estrep
fachada façana, fatxada
flamígero -ra flamíger -a
fresco fresc
friso fris
frontón frontó
fuste estriado fust estriat
gablete gablet
gama cromática gamma cromàtica
girola girola
gótico gòtic
grafiado esgrafiat
hieratismo hieratisme
hipogeo hipogeu
icono icona *f.*
imposta imposta
jamba brancal, muntant *m.*
jónico -ca jònic -a
ladrillo maó *m.*, rajola *f.*
linterna llanternó *m.*, llanterna
lucerna llucana
madera fusta
mandorla mandorla
manierismo manierisme
mármol marbre
mediacaña (canaleta, troquilo) mitjacanya
ménsula mènsula
metopa metopa
mezquita mesquita
minarete (alminar) minaret
mocárabe (almocárabe) mocàrab
montante muntant
mortero morter
mosaico mosaic
obelisco obelisc

ojival ogival
ojo de buey ull de bou
palacio palau
pantocrátor pantocràtor
papiro papir
paramento parament
parteluz (mainel) trencallums, mainell
peristilo peristil
pilastra pilastra, pilastró *m.*
pináculo pinacle
pirámide piràmide
pirámide escalonada piràmide esglaonada
plateresco -ca plateresc -a
plinto plint
porche porxo, porxada
rascacielos gratacel
relieve relleu
retablo retaule
rococó rococó
románico -ca romànic -a
rosetón rosassa
salmer salmer
sarcófago sarcòfag
seo seu
sillar carreu
surrealismo surrealisme
tapiz tapis
techo sostre
tesela tessel·la
tetramorfos tetramorfos
timpano timpà
trazo traç
triforio trifori
triglifo triglif
tumba tomba
vano obertura
vierteaguas trencaigües
vitrail vitrall
voluta voluta
yeso algeps, guix

4.15 INFORMÀTICA

almacenamiento emmagatzematge
almacenar emmagatzemar
almohadilla estoreta
archivo arxiu
banco de datos banc de dades
base de datos base de dades
bloque de texto bloc de text
borrar esborrar
búsqueda recerca
byte byte, octet
cabeza capçal *m.*
cabezal capçal
cancelar cancel·lar
carácter caràcter
cartucho de cinta cartutx de cinta
chip xip
circuito circuit
código codi

comando comandament *m.*
cursor cursor
dato dada *f.*
densidad densitat
dirección adreça *f.*
directorío directori
directorío raíz directori arrel
disco disc
disquete disquet
disquete de arranque disquet d'arrancada
disquete de destino disquet de destinació
disquete de instalación disquet d'instal·lació
documento document
ejecutar executar
encabezado capçalera *f.*
escáner escàner
espaciado espaiat
espaciador barra espaciadora
fecha data
fichero fitxer
filtro filtre
formatear formatar
formato format
hoja de cálculo full de càlcul *m.*
icono icona *f.*
impresión impressió
impresora impressora
índice índex
insertar inserir
interfaz interfície
juego de caracteres joc de caràcters
lápiz óptico llapis òptic
línea línia
listado llistat
margen marge
matriz de puntos matriu de punts
memoria memòria
menú menú
modem mòdem
monitor monitor
negrita negreta
ordenador ordinador
página pàgina
palanca de juegos maneta de jocs
panel de control tauler de control
papel continuo paper continu
párrafo paràgraf
pixel píxel
procesador de textos processador de textos
procesamiento de textos processament de textos
pulgada polzada
ratón ratolí
salto de página salt de pàgina
sangrar sagnar
sangría sagnia
sobreescribir sobreescriure
subrayado subratllat
superíndice superíndex
tabla taula
tabulador tabulador

teclado teclat
teclear teclejar
toner tòner
unidad de disco unitat de disc
ventana finestra
verificador ortográfico verificador ortogràfic
versalita versaleta
visualizar visualitzar

4.16 LENGUA I LITERATURA

acento accent
acrónimo acrònim
acróstico acròstic
adjetivo adjectiu
adstrato adstrat
adverbio adverbi
afijo afix
africado -da africad -ada
alegoría al·legoria
alejandrino alexandrí
alfabeto alfabet
aliteración al·literació
alófono al·lòfon
alusión al·lusió
ambigüedad ambigüitat
ambiguo -gua ambigu -a
anáfora anàfora
anafórico -ca anafòric -a
análisis sintáctico anàlisi sintàctica *f.*
analogía analogia
antecedente antecedent
antónimo antònim
antropónimo antropònim
apócope apòcope
apodo malnom
aposición aposició
apóstrofo apòstrof
archifonema arxifonema
artículo article
articulación articulació
asíndeton asíndeton
asonancia assonància
átono àton
atributo atribut
barbarismo barbarisme
bilabial bilabial
bilingüisme bilingüisme
bisílabo -ba bisíl·lab -a
cacofonía cacofonia
cambio lingüístico canvi lingüístic
caligrama cal·ligrama
cantidad silábica quantitat sil·làbica
catalanohablante catalanopar- lant
ceceo zetacisme
comparativo comparatiu
complemento agente complement agent
concordancia concordança
conjugación conjugació
conjunción conjunció
contenido contingut

contexto context
copla cobla
cópula còpula
copulativo -va copulatiu -iva
corpus corpus
desinencia desinència
despectivo -va pejoratiu -iva, despectiu -va
diacrítico -ca diacrític -a
diacronía diacronia
diálogo diàleg
diéresis dièresi
diglosia diglòssia
dígrafo dígraf
digresión digressió
diptongo diftong
égloga ègloga
ejemplo exemple
elegíaco -ca elegíac -a
elipsis el·lipsi
elíptico -ca el·líptic -a
emisor emissor
encabalgamiento encavalcament
énfasis èmfasi
enfaticar emfatitzar
ensayo assaig
epíteto epítet
epopeya epopeia
esdrújula esdrúixola
espectrógrafo espectrògraf
estándar estàndard
estribillo tornada *f.*
étimo ètim
eufemismo eufemisme
fábula faula
fricativo -va fricatiu -iva
galicismo gal·licisme
género gènere
glosa glossa
grado de abertura grau d'obertura
habla parla
hiato hiat
hipérbaton hipèrbaton
homófono homòfon
homógrafo homògraf
homónimo homònim
jerga (o argot) argot *m.*
infixo infix
isoglosa isoglossa
lamento plany
latinajo llatínada *f.*
lenguaje llenguatge
lexicógrafo lexicògraf
leyenda llegenda
lingüística lingüística
literato lletraferit
mensaje missatge
metáfora metàfora
metalenguaje metallenguatge
metátesis metàtesi
metonimia metonímia
monólogo monòleg

monosílabo -ba monosíl·lab -a
neologismo neologisme
nombre nom
novela novel·la
onomatopeya onomatopeia
onomatopéyico -ca onomatopeic -a
palabra paraula, mot *m.*
palatalización palatalització
parábola paràbola
paradoja paradoxa
parafrasear parafrasejar
paralelismo paral·lelisme
pareado aariat
parodia paròdia
paroxítono -na paroxíton -a
párrafo paràgraf
perífrasis perífrasi
perifrástico -ca perifràstic -a
plagio plagi
pleonasm pleonasme
pleonástico -ca pleonàstic -a
pluscuamperfecto plusquamperfet
polisemia polisèmia
polisílabo -ba polisíl·lab -a
polisíndeton polisíndeton
posesivo possessiu
prefijo prefix (*pl.* prefixos)
préstamo préstec, manlleu
pretérito pretèrit
pronombre pronom
pronunciación pronúncia, pronunciació
raíz (radical) arrel
refrán refrany
retahíla tirallonga
rizotónico -ca rizotònic -a
rotacismo rotacisme
semántica semàntica
significado significat
significante significant
signo signe
sílaba síl·laba
símbolo símbol
síncopa síncope
sincronía sincronia
sinécdoque sinècdoque
sinónimo sinònim
sintaxis sintaxi
sonido so
substrato substrat
sufijo sufix (*pl.* sufixos)
sujeto subjecte
sustantivo substantiu
término terme
texto text (*pl.* textos)
tónico -ca tònic -a
tono to
tópico tòpic
triptongo triftong
trovador trobador
velarización velarització
verbo verb

verso libre vers lliure, estramp
voz veu
yeísmo ieisme, iodització
yod iod
yuxtaposición juxtaposició

4.17 MATEMÀTIQUES

abeliano -ana abelià -ana
abscisa abscissa
adición addició
adyacente adjacent
afijo afix
aislar aïllar
álgebra àlgebra
algoritmo algoritme (o algorisme)
ángulo angle
arco arc
arcosecante arcsecant
arcoseno arcsinus
arcotangente arctangent
área àrea
arista aresta
asíntota asymptota
azar atzar
baricentro baricentre
bicóncavo -va bicòncav -ava
biconvexo -xa biconvex -a
binario -ria binari -ària
binomio binomi
bisectriz bisectriu
bijección bijecció
booleano -na booleà -ana
borde vora *f.*
boreliano -na borelià -ana
cálculo càlcul
cantidad quantitat
cartesiano -na cartesià -ana
catenaria catenària
cateto catet
centro centre
cero zero
cerrado tancat
cifra xifra
cilindro cilindre
círculo cercle
circunferencia circumferència
circunscrito circumscrit
cociente quocient
código codi
coeficiente coeficient
cómputo còmput
cóncavo -va còncav -ava
conexo -xa connex -a
cónico -ca cònic -a
conjunto conjunt
conmutativo -va commutatiu -iva
cono con
contar comptar
contenido contingut
contiguo -gua contigu -a

continuo -a continu -ínua
contorno contorn
convergencia convergència
converger convergir
convexo -xa convex -a
coordenadas coordenades
coprimo coprimer
corte tall
coseno cosinus
covarianza covariància
cuadrante quadrant
cuaterna quatern *m.*
cúbico cúbic
cubo cub
cuenta compte *m.*
curva corba
curvatura curvatura
dato dada *f.*
decimal decimal
denominador denominador
derivada derivada
descomponer descompondre
despejar aïllar (una incògnita)
desviación desviació
diámetro diàmetre
dígito dígit
directriz directriu
dividendo dividend
divisor divisor
ecuación equació
eje eix
elipse el·lipse
enésimo -ma enèsim -a
entero enter
envolvente envolupant
equidistante equidistant
escaleno escalè
euclídeo -a euclidià -ana
finito -ta finit -a
foco focus
fórmula fórmula
frecuencia freqüència
funció funció
gaussiano -na gaussià -ana
generatriz generatriu
geodésico -ca geodèsic -a
gradiente gradient
grado grau
gráfico gràfica
guarismo guarisme
hessiano -na hessià -ana
hipérbola hipèrbola (o hipèrbole)
hipotenusa hipotenusa
hipótesis hipòtesi
huso esférico fus esfèric
idempotente idempotent
impar imparell, senar
incògnita incògnita
intersección intersecció
intervalo interval
isomorfo isomorf

isósceles isòsceles
lado costat
línea línia
lineal lineal
logaritmo logaritme
mantisa mantissa
matriz matriu
media mitjana
mediana mediana
mediatriz mediatriu
método mètode
mínimo mínim
minuendo minuend
mitad meitat
muestra mostra
muestreo mostreig
múltiplo múltiple
neperiano -na neperià -ana
nilpotent nilpotent
núcleo nucli
nulo -la nul nul·la
número nombre || número
número entero nombre enter (o sencer)
número primo nombre primer
oblicuo -cua oblic -iqua
obtusángulo obtusangle
obtuso -sa obtús -usa
ovalado -da ovalat -ada
óvalo oval
par parell
parábola paràbola
paralelepípedo paral·lele-pípede
paralelo -la paral·lel -a
paralelogramo paral·lelogram
perímetro perímetre
período període
plano pla (plànol)
poliedro poliedre (o políedre)
polígono polígon
polinomio polinomi
porcentaje percentatge
primo primer
probabilidad probabilitat
promedio mitjana *f.*
quebrado trencat, fracció *f.*
racionalizar racionalitzar
radicando radicand
radio radi
raíz cuadrada arrel quadrada
recíproco -ca recíproc -a
redondear ardonir
reducir reduir
resolver resoldre
resto residu (en la divisió) *m.*, resta *f.*
rombo rombe
seno sinus
sumando sumand
sumatorio sumatori
superíndice superíndex
sustraendo subtrahend
tangente tangent

trapecio trapezi
traza traça
triángulo triangle
trigonometría trigonometria
tronco tronc
varianza variància
vector vector
vértice vèrtex
volumen volum

4.18 QUÍMICA

absorbancia absorbància
acero acer
acetileno acetilè
acidez acidesa
ácido -da àcid -a
acoplamiento acoblament
actínido actínid
aislante aïllant
alambique alambí
alcalino -na alcalí -ina
aldehído aldehyd
aleación aliatge *m.*
alianza aliatge *m.* || aliança
almidón midó
alótropo al·lòtrop
alqueno alquè
alquitrán quitrà
alumbre alum
amoníaco amoníac
amortiguador amortidor
amperio ampere
análisis anàlisi *f.*
anhídrido anhidrid
anión anió
ánodo ànode
astato àstat
atmósfera atmosfera
átomo àtom
azufre sofre
bario bari
benceno benzè
berilio beril·li
boro bor
bromo brom
bromuro bromur
bronce bronze
butano butà
calcio calci
calcógeno calcogen
carbón carbó
carbono carboni
carburo carbur
catalizador catalitzador
cati3n catió
cátodo càtode
caudal cabal
cedazo sedàs
cesio cesi
chispa espurna, guspira

choque xoc
cianuro cianur
clorhídrico clorhídric
cloro clor
cobalto cobalt
cobre coure
colector col·lector
colisión col·lisió
compuesto compost
conjunto vacío conjunt buit
corriente corrent *m.*
covalencia covalència
corrosivo corrosiu
covalente covalent
crystal cristall
cristalino -na cristal·lí -ina
cromo crom
cuántico -ca quàntic -a
cuarzo quarz
cuentagotas comptagotes
destilación destil·lació
dietílico -ca dietílic -a
diodo díode
dióxido diòxid
disolución dissolució
disulfuro disulfur
electrodo elèctrode
electrólisis electròlisi
electrón electró
émbolo èmbol
endotérmico endotèrmic
enlace enllaç
entropía entropia
escandio escandi
escape fuita, fuga *f.*
estaño estany
estroncio estronci
éter èter
etileno etilè (*o* etè)
filtro filtre
fluido fluid
flujo flux
fósforo fòsfor
francio franci
frasco flascó
fuerza força
halógeno halogen
haz feix
helio heli
hidrocarburo hidrocarbur
hidrógeno hidrogen
hidrólisis hidròlisi
hidrolizar hidrolitzar
hidróxido hidròxid
hierro ferro
hipoclorito hipoclorit
interfaz interfície
ioduro iodur
ión ió
iónico iònic
ionizar ionitzar

itrio itri
isómero isòmer
isótopo isòtop
jeringa xeringa
lantano lantà
láser làser
licuación liquació
litio liti
llama flama
magnesio magnesi
manganeso manganès
masa massa
matraz matràs
metal metall
metálico -ca metàl·lic -a
metano metà
monóxido monòxid
muelle molla *f.*
neón neó
nitrate nitrat
nitrito nitrit
onda ona
oxidante oxidant
óxido òxid
ozono ozó
paladio pal·ladi
pentacloruro pentaclorur
permanganato permanganat
peróxido peròxid
plomo plom
poliprótico polipròtic
potasio potassi
precipitado precipitat
presión pressió
probeta proveta
propano propà
protón protó
protolito protòlit
quemador cremador
red xarxa
redox redox
renio reni
rozamiento fricció *f.*, fregament *m.*
rubidio rubidi
sodio sodi
solubilidad solubilitat
soplete bufador
talio tal·li
tamiz tamís
telurio tel·luri
termoquímico -ca termoquímic -a
tetraédrico -ca tetraèdric -a
tolva tremuja
trípode trípode, trespeus
valencia valència
variación variància
varilla vareta
vidrio vidre
viscosímetro viscosímetre
voltaje voltatge
yodo iode

4.19 CASTELLANISMES I BARBARISMES MÉS FREQUENTS

abertura obertura
acàs (si) si de cas
acaudalat acabalat
aclarar aclarir
aconteixement esdeveniment, fet
acoplament acoblament
acostumbrar acostumar
adelantar avançar, anticipar
ademés a més, a més a més
agotar esgotar, exhaurir
agrarar agreujar
alabar lloar, elogiar
albedrío arbitri, albir
alcançar arribar, abastar, assolir
algo alguna cosa
ambos ambdós, tots dos, els dos
amparo empara *f.*
àngul angle
aplaçar ajornar
apoiar ajudar, donar suport || recolzar, descansar
armonia harmonia
arrepentir-se penedir-se
assemblea assemblea
atràs retard, endarreriment || subdesenvolupament
atravessar travessar, creuar
base a (en) segons, d'acord amb
bisagra frontissa
búsqueda recerca, cerca
calificar qualificar
calitat qualitat
cantitat quantitat
carèixer mancar, faltar, fre- turar
casi quasi, gairebé
caudal cabal [quantitat]
conllevar comportar
conta compte *m.*
cotejar acarar, comparar, confrontar
cotidià quotidià
creència creença
crusar creuar, travessar
cuidadós acurat, curós
decepcionar decebre, defraudar
demés (els) els altres, la resta
derribar derrocar, enderrocar, abatre
derrotjar malgastar, malbaratar
desarme desarmament
desarrollar desenvolupar, desplegar
descuidar descurar, negligir || distraure
desde luego sens dubte, per descomptat, és clar, i tant!
desempenyar [un paper] exercir, fer
desetjar rebutjar, excloure, refusar
despedida comiat, acomiada-ment *m.*
despejar aclarir, desembarassar || aïllar [una incògni- ta]

despreci menyspreu, desdeny
desprovist desproveït, mancat
destino destí [sort] || destí- nació [lloc] || càrrec, lloc de treball
deuda deute *m.*
disfrutar gaudir, fruit, passar-s'ho bé || tenir
divisar entreveure, albirar
donar-se compte adonar-se
duda dubte *m.*
eje eix
empenyar-se entestar-se, obstinar-se, aferrar-se || endeutar-se
enchufe endoll || amiguisme
enfermetat malaltia
ensalçar enaltir, exaltar
enterar-se assabentar-se, saber, adonar-se
entonces llavors, aleshores
en ves de en lloc de, en compte de
equis ics, xeix
eslabó baula, anella *f.*
extranger estranger
extrany estrany
fallo error, errada || sentència
fetxa data
fi i al cap (al) al cap i a la fi, al capdavant
florèixer florir
front a enfront de, davant
fronterís fronterer
fulla [de paper] full, foli *m.*
ganader ramader
ganància guany, lucre *m.*
garabato gargot
garantitzar garantir
gasto despesa *f.*
grave greu
halagar afalagar
hassanya proesa
hasta fins (a)
humillar humiliar
impar imparell, senar
insertar inserir
junt a al costat de, prop de, juntament amb
jugat jutjat
lograr aconseguir, obtenir
luego després
medir mesurar, amidar
menos (por lo) almenys, si més no
menospreci menyspreu
menut (a) sovint
monasteri monestir
movilitzar mobilitzar
número [quantitat] nombre
ocurrir ocórrer, passar, tenir lloc
olvidar oblidar
par parell
paradògic paradoxal
pareat apariat
pàrraf paràgraf
permanèixer quedar-se, romandre
pertenèixer pertànyer
plaç termini

postrimeries acaballes, darreries
prevalèixer prevaler
promedi (o **promig**) mitjana *f.*
prompte (de) de sobte
quiebra fallida, crac
raís de (a) arran de, per motiu de
rasgo tret, detall
rato moment *m.*, estona *f.*
real reial [de rei] || real [de realitat]
rebeldia rebel·lia
recaudar recaptar
recibir rebre
red xarxa
redondejar ardonir
reflejar (o **reflexar**) reflectir
remediar remeiar
repent (de) de sobte, de colp, tot d'una
retràs retard
retxassar rebutjar
rissa riure *m.*, rialla *f.*
sacar traure

seqüestrar segrestar
ser que (a no) llevat que, tret que, a menys que
serio seriós
serio (en) de veres, de debò, seriosament
sospetxa sospita
supost suposat || supòsit
supost (per) per descomptat, evidentment, és clar, i tant!
tamany grandària, dimensions, mida *f.*
tentació temptació
testic testimoni
títul títol
traïcionar traïr
tregua treva
umbral llindar
valiós valuós
vanguàrdia avantguarda
vano (en) debades, en va, inútilment
varis (varios) alguns, diversos, diferents, uns quants
vasc basc

4.20 EXPRESSIONS I FRASES FETES

a bulto, **a la buena de Dios** a la babalà, a la bona de Déu
a carretadas, **a patadas** a carretades, a palades, a balquena
a chorro, **en abundancia** a doll, en abundància
a ciegas, **a tientas**, **a pies juntillas** a ulls clucs, a les palpentos
a ciencia cierta amb certesa, de ciència certa
a decir verdad amb franquesa, francament
a diestra y siniestra a tort i a dret
a escape, **a toda prisa** a corre-cuita, a corre-corrents, de pressa
a escondidas d'amagat
a grandes rasgos a grans trets, amb poques paraules
a la vez alhora, a la vegada
a las mil maravillas, **a pedir de boca** a cor què vols, cor què desitges; a meravella; d'allò més bé
a lo mejor tal volta, potser; si molt convé; segons com; qui sap si
a mediados de a mitjan
a medida que a mesura que, tal com
a no ser que llevat que, fora que, si no és que, tret que
a oscuras a les fosques
a raíz de arran de
a rastras a rossegons, arrossegant
a regañadientes, **de mala gana** a contracor, de mala gana
a su vez al seu torn
acerca de sobre, pel que fa a, quant a
al fin y al cabo al cap i a la fi, fet i fet, al capdavall
al menos almenys, si més no
al pelo com l'anell al dit, a tomb
al por mayor a l'engròs
al por menor, **a granel** al detall, a la menuda
al oído a cau d'orella
apenas a penes
como mínimo, **por lo menos** com a mínim, pel cap baix
con creces de sobra, amb escreix
con sinceridad amb sinceritat, sincerament, de cor
cuanto antes mejor com més aviat millor
dado que atès que, posat que, a condició que, si, posat cas que
de antemano per endavant
de arriba abajo, **de pies a cabeza** de cap a peus, de dalt a baix
de balde de franc, gratuïtament, gratis
de bote en bote de gom a gom
de buena gana de bon cor, de tot cor, de bona gana
de cabo a cabo, **de cabo a rabo** de cap a cap, de cap a peus
de firme de valent, de ferm
de golpe, **de pronto** de colp; de colp i volta; de sobte
de hinojos de genolls
de hito en hito de fit a fit
de nuevo de nou
de par en par de bat a bat
de paso de passada
de pe a pa, **al dedillo** amb detall, punt per punt, de cap a peus, fil per randa
de puntillas de puntetes
de rebote, **de rechazo** de rebot || de retop
de reajo de reüll, de cua d'ull
de repente, **de sopetón** de sobte, tot d'una
de soslayo de biaix, de gairell || de reüll, de cua d'ull
de veras, **de verdad**, **en serio** de veres, de debò
de vez en cuando de tant en tant
debido a per causa de, per raó de, gràcies a, per culpa de
dejarse de cuentos deixar-se de romanços
desde luego evidentment, sens dubte, certament, i tant!
en ayunas en dejú

en balde debades, inútilment, en va
en cantidad suficiente a bastament, prou
en cuanto a pel que fa a, quant a
en el acto, enseguida que tot seguit, a l'acte, de seguida
en seguida de seguida, tot seguit
en todo caso, si acaso si més no, en tot cas, potser, si de cas
en vez de, en lugar de en compte de, en comptes de, en lloc de
hoy por hoy ara per ara, ara com ara
más bien més aviat, més aïna
más o menos si fa no fa, més o menys
ni mucho menos ni de bon tros, ni de molt
ni siquiera ni tan sols
por adelantado per endavant, a la bestreta [pagar]
por añadidura a més a més, d'afegitó
por la tremenda a la valenta, passe el que passe
por lo menos si més no, almenys
por lo pronto de moment, d'entrada, ara com ara, de primer
sano y salvo sa i estalvi
si procede si escau, si és procedent
siempre y cuando sempre que
sin embargo amb tot, no obstant això, això no obstant, tanmateix

5. BIBLIOGRAFIA

- ALBEROLA, P., *et al.*, *Comunicar la ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*, Edicions del Bullent, Barcelona, 1996.
- ÁLVARO, J.V., *et al.*, *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*, Generalitat Valenciana, València, 1988.
- ARNAU, H. – C. BASTONS, *et al.*, *EOS. Diccionari terminològic català*, Vicens Vives, Barcelona, 1993.
- BALBASTRE, J., *Nou recull de modismes i frases fetes català-castellà, castellà-català*, Pòrtic, Barcelona, 1977.
- BAÑERES, E., *et al.*, *Diccionari de l'esport català-castellà, castellà-català*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1989.
- BERNABEU, J., *et al.*, *El llenguatge de les ciències de la salut: introducció a la formació de termes mèdics*, Generalitat Valenciana, Conselleria de Sanitat i Consum, València, 1995.
- CABRÉ, M. T. (dir.), *Proposta d'ús de majúscules i minúscules*, Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, Barcelona, 1989.
- CASSANY, D., *La cuina de l'escriptura*, Empúries, Barcelona, 1995.
- CASSANY, D. – M. LUNA, - G. SANZ, *Escriure. Per comunicar-me, per divertir-me, per estudiar*, 3 vol., Ed. Cruïlla - Ed. sm, Barcelona, 1989.
- CASTELLANOS, C. – E. FERRÀNDIZ, *Diccionari d'informàtica*, Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, Barcelona, 1986².
- CLIMENT, J. J., *Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- Criteris lingüístics*, Generalitat Valenciana, València, 1995.
- CUENCA, M. J., *Comentari de texts*, Edicions del Bullent, Barcelona, 1996.
- Diccionari d'anatomia*, Fundació Barcelona - Termcat, Barcelona, 1993.
- Diccionari d'electromagnetisme*, Termcat (Centre de Terminologia) - Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta - Fundació Barcelona, Barcelona, 1992.
- Diccionari de dibuix tècnic*, Fundació Barcelona - Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de la llengua catalana*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 1995.
- Diccionari de lingüística*, Fundació Barcelona - Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de robòtica industrial*, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 1991.
- Diccionari valencià*, Generalitat Valenciana - IIFV - Bromera, València, 1995.
- Diccionari visual de la construcció*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1994.
- Els verbs valencians*, Generalitat Valenciana - IIFV - Bromera, València, 1995.
- FRANQUESA, M., *Diccionari de sinònims*, Pòrtic, Barcelona, 1986.
- GARCIA, J. – L. RIUS, - E. SOLER,, *Diccionari de l'empresa elèctrica*, Termcat, Barcelona, 1989.
- GONZÁLEZ TORRIJOS, C., *Aprendre. Què t'hi jugues que no et costa estudiar?*, La Magrana, Barcelona, 1995.
- Gramàtica valenciana*, Generalitat Valenciana - IIFV - Bromera, València, 1995.

- LACREU, J., *Manual d'ús de l'estàndard oral*, Institut de Filologia Valenciana - Universitat de València, València, 1996³.
- LLINARES, À., *Vocabulari de física i química*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- Majúscules i minúscules*, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1989.
- MARTÍ, J. – J. V. GARCIA, *Vocabulari mèdic*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MARTÍNEZ, E. – D. CAMPOS, *Vocabulari d'electricitat i electrònica*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MESTRES, J. – J. GUILLÉN, *Diccionari d'abreviacions*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1992.
- MESTRES, J., *et al.*, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Eumo Editorial - Universitat de Barcelona - Universitat Pompeu Fabra - Associació de Mestre Rosa Sensat, Barcelona, 1995.
- MILLAN, I., *Vocabulari de filosofia*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PALOMERO, J., *Vocabulari de llengua i literatura*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PEY, S., *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*, Teide, Barcelona, 1981⁶.
- RUAIX, J., *El català*, 3 vols., Moià, Barcelona, 1993.
- *Diccionari auxiliar*, Moià, Barcelona, 1996.
- SOLÀ, J. - PUJOL, J.M., *Tractat de puntuació*, Columna, Barcelona, 1992².
- URGELL, M. D. - DURAN, C., *Vocabulari econòmic-administratiu*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1988.
- VALOR, E., *La flexió verbal*, Eliseu Climent, València, 1983.
- *Temes de correcció lingüística*, Ed. 3 i 4, València, 1984.
- VERGER, G. – O. GIL, , *et al.*, *Diccionari visual DUDEN*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1994.
- Vocabulari d'arquitectura*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de barbarismes*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari bàsic*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de dret*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'economia*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'enginyeria industrial*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'informàtica*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de física*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de medicina*, Generalitat Valenciana, València, 1993.

ÍNDEX

PRESENTACIÓ	3
INTRODUCCIÓ	4
1. BLOC DE CONSELLS DE REDACCIÓ	
1.1 La regla de les tres ces.....	5
1.2 Els apunts: el dietari acadèmic.....	6
1.3 El resum: el tràiler de la pel·lícula.....	6
1.4 El comentari de text: la quiromància.....	7
1.5 La ressenya: el diagnòstic.....	8
1.6 El treball escrit: una qüestió de màrqueting.....	8
1.7 Els exàmens: el joc del Trivial.....	9
2. LLIÇONS DE NORMATIVA	
2.1 Remarques sobre el vocalisme.....	11
2.2 Remarques sobre l'apòstrof.....	12
2.3 Repetició de l'article.....	13
2.4 Article neutre.....	13
2.5 Remarques sobre l'adjectiu.....	14
2.6 Remarques sobre el gènere d'alguns substantius.....	15
2.7 Abús dels possessius.....	15
2.8 Confusió de <i>prou</i> i <i>bastant</i>	16
2.9 Remarques sobre els indefinits.....	16
2.10 Remarques sobre el relatiu.....	17
2.11 Remarques sobre els adverbis.....	17
2.12 Remarques sobre les conjuncions.....	18
2.13 Remarques sobre les preposicions.....	20
2.14 Remarques sobre la flexió verbal.....	22
2.15 Perífrasis verbals.....	25
2.16 Ús inadequat del futur.....	26
2.17 Ús inadequat del gerundi.....	26
2.18 Ús abusiu de les construccions en passiva.....	27
2.19 Expressió del temps.....	27
2.20 Qüestions de lèxic.....	28
3. APUNTS D'ESTIL	
3.1 Signes de puntuació.....	29
3.2 Majúscules i minúscules.....	33
3.3 Abreviatures, símbols i sigles.....	35
4. UNITATS DE VOCABULARI (castellà-valencià)	
4.1 Arquitectura.....	39
4.2 Biologia.....	40
4.3 Ciències de la salut.....	41
4.4 Dibuix tècnic.....	43
4.5 Dret.....	44
4.6 Econòmiques i empresarials.....	46
4.7 Enginyeria.....	47
4.8 Esports.....	49
4.9 Filosofia.....	50
4.10 Física.....	51
4.11 Geologia i geografia.....	53
4.12 Grec i llatí.....	54
4.13 Història.....	55
4.14 Història de l'art.....	56
4.15 Informàtica.....	57

4.16 Llengua i literatura.....	57
4.17 Matemàtiques.....	59
4.18 Química.....	60
4.19 Castellanismes i barbarismes.....	62
4.20 Expressions i frases fetes.....	64
5. BIBLIOGRAFIA.....	66